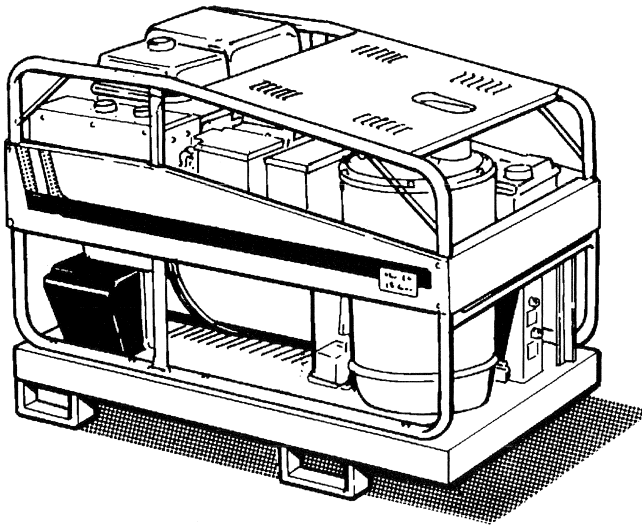


MANUALE ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D' INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES



SKID FUEGO

Mod. LS 2675 E

GRUPPI AUTONOMI DI LAVAGGIO

AUTONOMOUS CLEANING UNITS - GROUPE AUTONOME DE LAVAGE -
UNABHÄNGIGE REINIGUNGSGRUPPEN - GRUPOS AUTÓNOMOS DE
LAVADO



PREFAZIONE

Questa pubblicazione è stata redatta al fine di permettere una migliore conoscenza del prodotto.

Per ottenere le migliori prestazioni ed assicurare la massima durata è necessario attenersi alle istruzioni per l'uso ed alle norme per la manutenzione prescritte.

Si consiglia di utilizzare per la manutenzione e/o riparazione la nostra rete di assistenza tecnica ed inoltre di utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità ed affidabilità. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

ATTENZIONE : Il presente libretto va letto prima di procedere all'installazione ed uso dell'idropulitrice.

PREFACE

This manual is designed to help you to get to know your cleaning machine.

Instructions for use and servicing must be adhered to ensure top performance and the longest possible life time.

We advise you to have maintenance and/or repairs carried out by our technical service network and to use only original spare parts which offer the greatest quality and reliability. Failure to use original spare parts exonerates the manufacturer from all responsibility.

ATTENTION : this manual must be read before installing and using the cleaner.

AVANT PROPOS

Ce manuel a été rédigé afin de faire mieux connaître le produit.

Pour obtenir les meilleures performances et assurer une plus grande efficacité de la machine suivre les instructions pour l'utilisation et les normes d'entretien prescrites.

Pour l'entretien et/ou les réparations, il est conseillé de faire appel à notre service après-vente et de n'utiliser que des pièces de rechange originales qui présentent toutes les garanties de qualité et de fiabilité. La non utilisation de pièces de rechange originales dégage le fabricant de toute responsabilité.

ATTENTION: Ce livret doit être lu avant d'installer et d'employer le nettoyeur haute pression.

VORWORT

Diese Bedienungsanleitung soll dazu dienen, unser Gerät besser kennenzulernen.

Halten Sie sich bitte genau an die Bedienungsanleitung und an die vorgeschriebenen Wartungsvorschriften, Dadurch erhalten Sie die besten Leistungen und eine hohe Lebensdauer Ihres Gerätes.

Die Wartung und eventuell notwendige Reparaturen sollten Sie nur von unserem technischen Kundendienst durchführen lassen.

Verwenden Sie nur OriginalErsatzteile! Diese bieten die Gewähr dafür, daß Ihr Gerät auch in Zukunft sicher und störungsfrei betrieben werden kann. Werden Nicht-Original-Ersatzteile verwendet, so haltet der Hersteller nicht.

ACTHUNG: Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Installation und Inbetriebnahme des Hochdruckreini-gers aufmerksam durch.

PREFACIO

Esta publicación ha estado redactada con el fin de permitir un mejor conocimiento del producto.

Para obtener las mejores prestaciones y asegurar la máxima duración es necesario atenerse a las instrucciones de uso y a las normas de mantenimiento prescritas.

Se aconseja llamar a nuestra red de asistencia técnica para realizar el mantenimiento o la eventual reparación de la máquina utilizando además los repuestos originales que ofrecen las características de calidad y confiabilidad necesaria para un correcto funcionamiento. La sustitución de un repuesto por otro no original libera al constructor de toda responsabilidad.

ATENCION: Este manual debe ser leído antes de proceder a la instalación o uso de la hidrolavadora.

Italiano

CARATTERISTICHE IDROPULTRICE

Pressione	80 + 180 bar
Portata alla massima pressione	1080 lt/h
Peso	220 Kg
Dimensioni macchina	1150 x 650 x 830 mm.

MOTORE A SCOPPIO

Tipo	Honda GX 340 LXE
Potenza max	11 HP
Giri max	3600/1'
Carburante benzina normale 89 + 90 ottani minimo	
Consumo	3,2 lt/h.
Raffreddamento ad aria forzata	
Filtro aria a secco	
Olio	SAE 10 W - 40
Capacità serbatoio benzina	6,5 lt
Capacità carter olio	1,1 lt

POMPA ALTA PRESSIONE

Tipo	WS 151 /AA
Numero pistoni	3
Pressione	180 bar
Portata max	1080 lt/h
Capacità carter olio	1,2 lt

Italiano

PARTE PRIMA : OPERAZIONI PRELIMINARI

TARGHETTA DI IDENTIFI- CAZIONE

Le principali caratteristiche tecniche della vostra idropultrice sono riportate in una targhetta posta su un lato del carrello (fig 1).

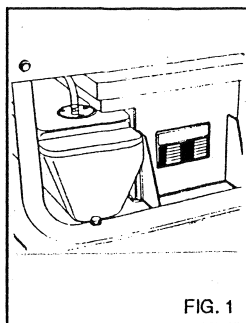


FIG. 1

PREPARAZIONE DELLA LANCIA

(fig. 2)

- Collegare la prolunga B all'impugnatura A.

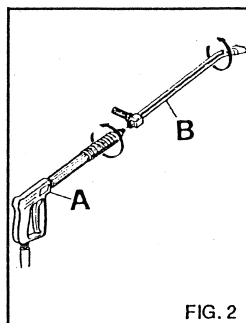


FIG. 2

COMBUSTIBILE

Riempire il serbatoio del motore a scoppio con benzina normale (fig 3), N.O. 89 - 90.

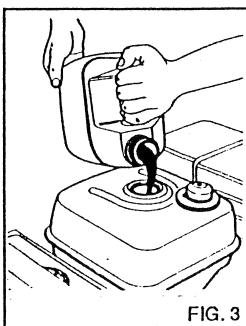


FIG. 3

Riempire il serbatoio dell'idropultrice con gasolio (fig 4).

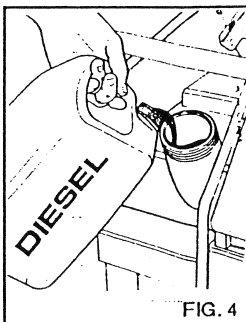


FIG. 4

IMPORTANTE

Durante il funzionamento della idropultrice controllare periodicamente il livello del gasolio.

Il funzionamento senza combustibile può causare danni alla pompa del gasolio.

Italiano

ALLACCIAMENTO IDRICO

(fig 5)

- 1) Collegare il tubo di alimentazione alla rete A e al raccordo della idropulitrice B.
- 2) Verificare che la rete idrica fornisca la quantità e la pressione d'acqua sufficienti al funzionamento dell'idropulitrice (2+8 BAR).
- 3) Collegare il tubo alta pressione alla idropulitrice C e alla lancia (fig 6).

Temperatura massima acqua di alimentazione 50°C.

IMPORTANTE.

L'idropulitrice deve funzionare con acqua pulita.

Acque sporche o sabbiose, prodotti chimici corrosivi, provocano gravi danni all'idropulitrice.

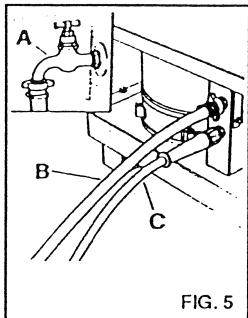


FIG. 5

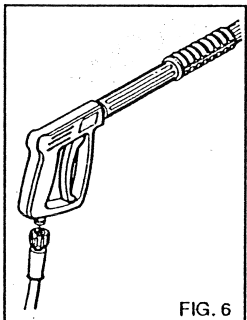


FIG. 6

DETERGENTE

Scegliere fra la gamma dei prodotti consigliati quello adatto al lavaggio da effettuare e diluirlo con acqua secondo le prescrizioni (fig 7).

Riempire la tanica detergente con il prodotto.

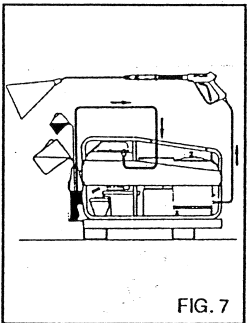


FIG. 7

CONSIGLI PER L'INSTALLAZIONE

ATTENZIONE

I fumi di scarico dell'idropulitrice contengono ossido di carbonio, pertanto non è raccomandabile far funzionare l'idropulitrice in locali chiusi.

Qualora la idropulitrice dovesse funzionare in un locale chiuso, provvedere all'installazione di un tubo di scarico per l'evacuazione all'esterno dei fumi.

Italiano

ATTENZIONE

Non dirigere il getto d'acqua sulla idropulitrice! Provocherebbe gravi danni! (Fig. 8).

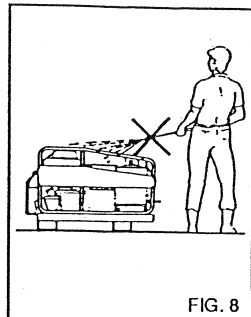


FIG. 8

SOLLEVAMENTO CON GANCI

Per il sollevamento con gancio imbragare l'idropulitrice come riportato in fig. 9.

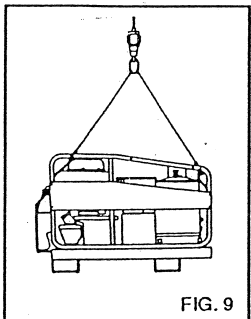


FIG. 9

PESO 220 Kg.

SOLLEVAMENTO CON CARRELLO ELEVATORE

Per il sollevamento con carrello infilare le forche negli appositi alloggiamenti (fig. 10).

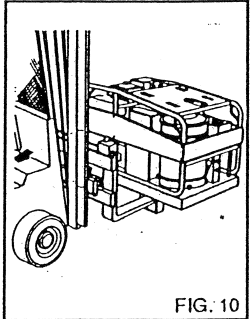


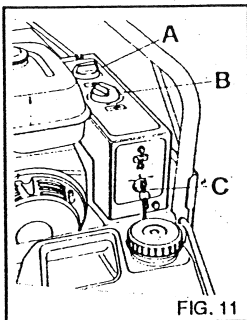
FIG. 10

Italiano

PARTE SECONDA : USO DELL' IDROPULITRICE

PANNELLO COMANDI (fig. 11)

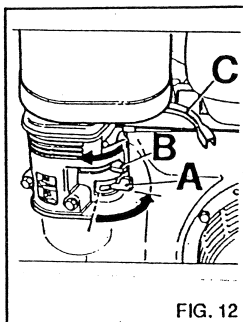
- A - Rubinetto detergente.
- B - Regolazione temperatura
- C - Chiave d'accensione



AVVIAMENTO DEL MOTORE A SCOPPIO

Avviare il motore a scoppio procedendo come segue:

- 1) Posizionare la leva del rubinetto benzina A in posizione ON (fig. 12).
- 2) Posizionare la leva di avviamento B sulla posizione starter. Se il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata questa operazione non è necessaria.



- 3) Avviare il motore a scoppio con l'apposita chiave (fig. 11). È possibile l'avviamento del motore anche manualmente attraverso la fune autoavvolgente.

- 4) Una volta avviato il motore, riportare la leva di avviamento B (fig.12) in posizione originaria.

ARRESTO DEL MOTORE A SCOPPIO

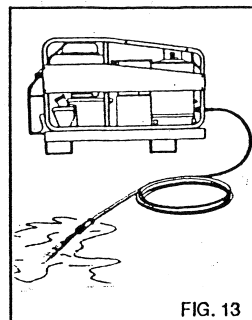
Per arrestare il motore procedere come segue:

- 1) Ruotare la chiave di accensione in pos "0".
- 2) Posizionare la leva del rubinetto benzina A sulla posizione OFF (fig. 12).

Italiano

AVVIAMENTO DELLA IDROPULITRICE

- 1) Aprire il rubinetto alimentazione acqua.
- 2) Avviare il motore a scoppio come riportato nel paragrafo "AVVIAMENTO DEL MOTORE A SCOPPIO".



IMPORTANTE

Per eliminare eventuali impurità e bolle d'aria dal circuito idraulico, è consigliabile effettuare il primo avviamento dell'idropulitrice senza lancia, lasciando uscire l'acqua per alcuni secondi (fig. 13).

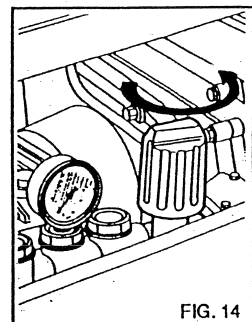
Eventuali impurità potrebbero intasare l'ugello ed impedirne il funzionamento.

- 3) Procedere al lavaggio premendo la leva sull'impugnatura.

N.B. Rilasciando la leva dell'impugnatura il motore riduce automaticamente il numero di giri, ripremendola, il motore riprende il normale regime.

- 4) Per il funzionamento dell'idropulitrice con acqua calda, ruotare il regolatore di temperatura sul valore prescelto.

- 5) Per regolare la pressione del getto agire sul regolatore di pressione (fig. 14).



ARRESTO DELLA IDROPULITRICE

- 1) Ruotare il regolatore di temperatura in pos. "0".
- 2) Far funzionare la idropulitrice ad acqua fredda per almeno 30 secondi per raffreddare la caldaia.
- 3) Arrestare il motore a scoppio come riportato sul paragrafo "ARRESTO DEL MOTORE A SCOPPIO".
- 4) Scaricare l'acqua in pressione nel tubo alta pressione premendo la leva dell'impugnatura lancia.

Italiano

CONSIGLI PER L' USO DI DETERGENTI

- 1) Usare solamente detergenti liquidi.
- 2) E' assolutamente da evitare l' uso di prodotti acidi o molto alcalini.
- 3) Consigliamo di usare la nostra gamma di detergenti, appositamente studiati per l' uso con idropultrici. Sono prodotti di qualità che vi faranno risparmiare tempo e denaro.

FASI OPERATIVE PER UN CORRETTO LAVAGGIO CON L' USO DEI DETERGENTI

- 1) Preparare la soluzione detergente alla concentrazione più adatta allo sporco e alla superficie da lavare.
- 2) Azionare l' idropultrice, aprire il rubinetto detergente e cospargere la superficie da lavare con il prodotto agendo dal basso verso l' alto.
- 3) Risciacquare abbondantemente dall' alto al basso con acqua calda in alta pressione senza tralasciare nessuna parte della superficie.



FIG. 15

Italiano

PRECAUZIONI CONTRO IL GELO

Durante il periodo invernale l' idropultrice non deve essere esposta al gelo. A fine lavoro deve essere riportata in un locale caldo.

Qualora l' idropultrice venisse lasciata in ambienti esposti al gelo, a fine lavoro o per soste prolungate, è consigliato l' uso di antigelo per evitare gravi danni al circuito idraulico.

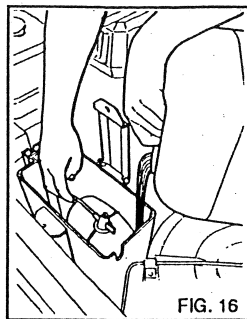


FIG. 16

OPERAZIONI PER L'USO DI ANTIGELO

- 1) Far funzionare l' idropultrice con l' alimentazione acqua chiusa fino allo svuotamento del circuito idraulico.
- 2) Arrestare l' idropultrice.
- 3) Togliere la copertura e il coperchio dalla vaschetta acqua.
- 4) Versare nella vaschetta circa 3 lt. di antigelo (fig. 16).
- 5) Rimontare il coperchio della vaschetta e la copertura.
- 6) Avviare l' idropultrice per almeno 30" mantenendo premuta la leva sulla lancia per far circolare la soluzione.
- 7) Arrestare l' idropultrice.

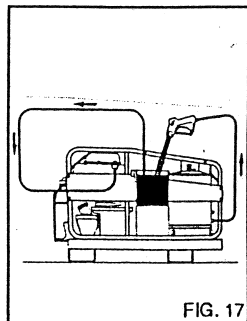


FIG. 17

Italiano

PARTE TERZA: MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Eseguire tutte le operazioni di manutenzione con l'idropulitrice spenta e scollegata dalla rete idrica.

CONTROLLO LIVELLO E CAMBIO OLIO POMPA

Controllare periodicamente il livello dell'olio nella pompa alta pressione tramite la spia visiva (fig. 18 A) o l'asta di controllo livello (fig. 18 B).

Cambiare l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro e, successivamente ogni 500 ore. Agire come segue:

1) Svitare il tappo di scarico situato sotto la pompa (fig. 18 C).

2) Lasciare gocciolare completamente l'olio in un recipiente.

3) Avvitare il tappo di scarico ed introdurre l'olio dal tappo superiore (fig. 19 A) fino al livello indicato sulla spia (fig. 19 B).

Usare esclusivamente olio SAE 20W/40. Quantità d'olio occorrente 1,2 lt.

CONTROLLO LIVELLO E CAMBIO OLIO DEL MOTORE

Periodicamente controllare il livello olio nel motore a scoppio, estraendo il tappo con l'astina del livello (fig. 20).

Cambiare l'olio dopo le prime 20 ore di funzionamento. In seguito sostituirlo ogni 100 ore di funzionamento. Usare esclusivamente olio SAE 20W/40.

Agire come segue:

1) Estrarre il tubo flessibile dello scarico olio A (fig. 21).

2) Togliere il tappo del tubo flessibile B (fig. 21).

3) Togliere il tappo con l'astina livello (fig. 20).

4) Lasciare gocciolare completamente l'olio in un recipiente.

5) Rimontare il tappo sul tubo flessibile.

6) Introdurre l'olio dal foro superiore e verificare il livello dell'olio con l'astina (fig. 20).

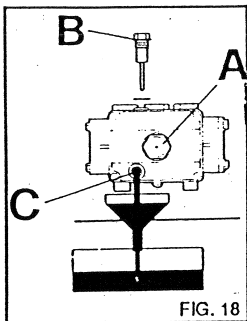


FIG. 18

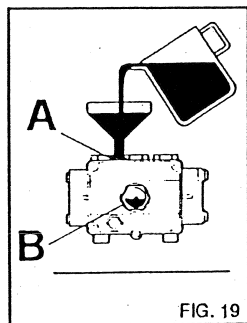


FIG. 19

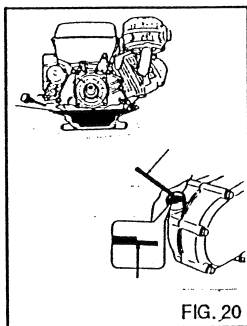


FIG. 20

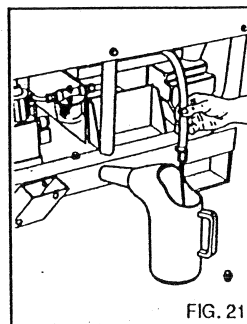


FIG. 21

Italiano

IMPORTANTE

Per l'uso e la manutenzione del motore a scoppio consultare il libretto istruzioni allegato.

PULIZIA FILTRI

Filtro serbatoio gasolio

Smontare il filtro gasolio posto all'ingresso del serbatoio e pulirlo periodicamente (fig. 22).

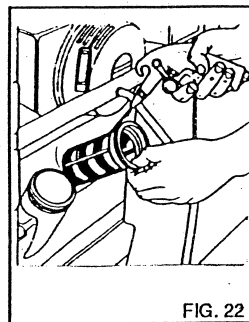


FIG. 22

Filtro gasolio di linea

Smontare il filtro a bicchiere e pulire il filtro interno (fig. 23).

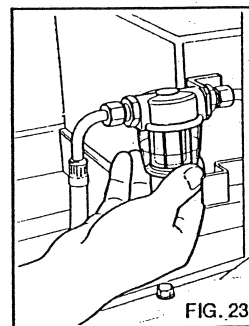


FIG. 23

Filtro vaschetta acqua

Periodicamente pulire il filtro acqua in vaschetta (fig. 24).

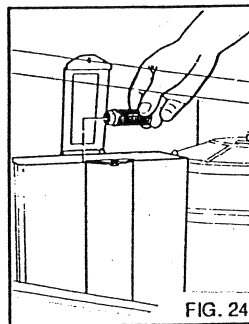


FIG. 24

Italiano

Filtro acqua entrata

Periodicamente pulire il filtro di linea svitandolo l'apposita vite (fig.25).

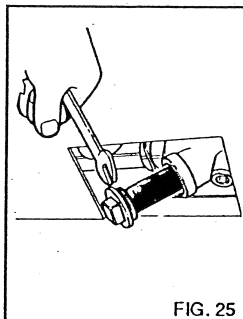


FIG. 25

Filtro aria motore a scoppio (fig.26).

- 1) Smontare il coperchio C.
- 2) Estrarre i filtri A - B.
- 3) Lavare con una soluzione detergente il filtro in spugna A.
- 4) Pulire il filtro in carta B con aria compressa.
- 5) Rimontare i filtri e il coperchio e avvitare i dadi a galletto.

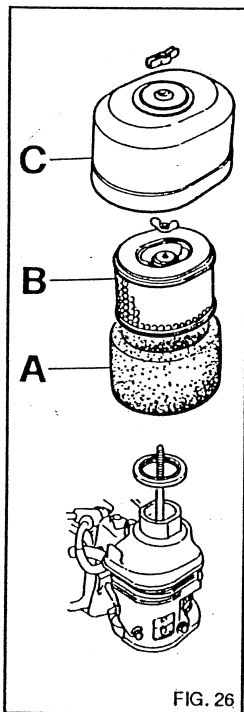


FIG. 26

CINGHIA VENTILATORE

Controllare periodicamente lo stato d'usura e la tensione della cinghia (fig.27).

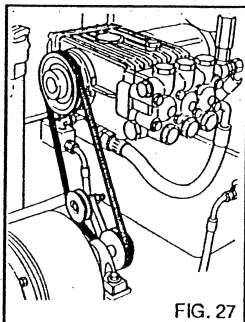


FIG. 27

Italiano

REGOLAZIONE DEGLI ELETTRODI

Pulire e controllare periodicamente lo stato d'uso dell'ugello e la corretta posizione degli elettrodi (fig. 28).

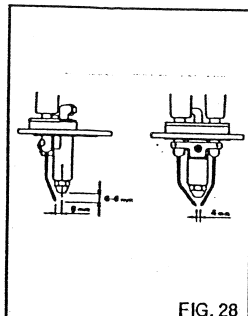


FIG. 28

DISINCROSTAZIONE

Periodicamente è necessario effettuare l'operazione di disincrostazione in quanto il calcare presente nell'acqua si deposita parzialmente all'interno del circuito idraulico e della serpentina ostruendola nel tempo.

ATTENZIONE

Far eseguire questa operazione al Centro Assistenza.

TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE

Descrizione operazione

Olfo pompa	
1° Cambio	Prime 50 ore
Cambi successivi	Ogni 500 ore
Olfo motore	
1° Cambio	Prime 20 ore
Cambi successivi	Ogni 100 ore
Candela d'accensione	
Pulizia	Ogni 100 ore
Sostituzione	Ogni 300 ore
Pulizia filtro gasolio serbatoio	Prime 20 ore
Pulizia filtro gasolio di linea	Prime 20 ore
Pulizia filtro acqua vaschetta	Ogni 100 ore
Pulizia filtro acqua entrata	Prime 20 ore
Pulizia filtro aria in spugna del motore	Ogni 100 ore
Filtro carta motore	
Pulizia	Ogni 100 ore
Sostituzione	Ogni 200 ore
Cinghia ventilatore	
Verifica tensione	Ogni 50 ore
Sostituzione ugello lancia	Ogni 200 ore
Pulizia filtro detergente	Prime 20 ore

IMPORTANTE :

Questi intervalli sono per condizioni normali di funzionamento. Per impieghi gravosi diminuire gli intervalli di ogni operazione.

CASISTICA CAUSE E RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Il motore a scoppio non si avvia.	Il commutatore del motore è in posizione OFF.	Posizionare il commutatore in ON.
	La leva del rubinetto benzina è in posizione OFF.	Posizionare la leva in ON.
	Mancanza olio.	Controllare il livello olio e ripristinarlo sino al massimo livello.
Il motore si arresta improvvisamente o dopo qualche istante.	Mancanza benzina.	Riempire il serbatoio benzina.
	Scarso livello olio.	Ripristinare il livello olio sino al max.
La pompa gira ma non riesce ad aspirare.	Rubinetto di rete chiuso.	Aprirlo.
	Rubinetto detergente aperto.	Chiuderlo.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro vaschetta alimentazione intasato.	Pulirlo.
	La pompa aspira aria.	Controllare il condotto di aspirazione.
	Ugello lancia intasato.	Pulirlo.
	Ugello lancia usurato.	Sostituirlo.
A lancia aperta la pressione scende e sale.	Ugello intasato.	Pulirlo.
	Ugello deformato.	Sostituirlo.
Portando il selettore nella posizione acqua calda non si verifica l'accensione della caldaia.	Mancanza gasolio.	Verificare il livello nel serbatoio.
	Filtri gasolio intasati.	Pulire il filtrino di linea.
	Cinghia ventilatore allentata o rotta.	Regolare la tensione o sostituire la cinghia.
	Elettrodi non a distanza corretta.	Controllare il loro posizionamento.
Acqua non sufficientemente calda.	Scarso rendimento della caldaia.	Pulire filtri gasolio.
Aspirazione detergente insufficiente.	Filtro detergente parzialmente ostruito.	Pulirlo.
	Detergente esaurito.	Riempire la tanica con detergente.

NOTE: Allo scopo di migliorare il prodotto, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.
E' vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale, senza l'autorizzazione del costruttore.

English

WATER CIRCUIT CONNECTION

(fig 5)

- 1) Connect the feed hose to the mains A and to the hose tail on the cleaner B.
- 2) Check that the pressure and quantity of water supplied by the mains are sufficient for the cleaner to work properly (2+8 BAR).
- 3) Connect the high pressure hose to the cleaner C and to the lance (fig. 6).

Maximum temperature of feeding water 50°C.

IMPORTANT.

The cleaner must work with clean water. Dirty or sandy water, corrosive chemicals can cause severe damage to the cleaner.

DETERGENT

From the range of recommended products, choose the one most suited to the washing job to be done and dilute it with water according to the manufacturer's instructions (fig 7). Fill the detergent tank with the product.

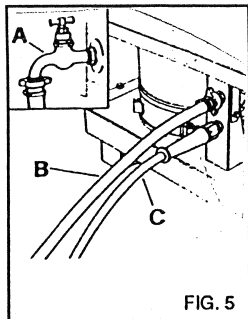


FIG. 5

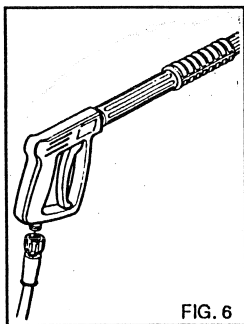


FIG. 6

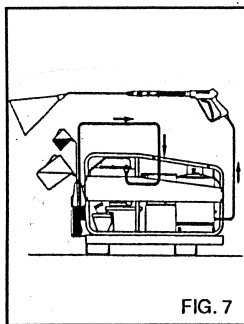


FIG. 7

ADVICE FOR INSTALLATION

CAUTION

The exhaust fumes produced by the cleaner contain carbon dioxide. Therefore, we recommend never using the cleaner in closed places.

If the cleaner must be used in a closed environment, make sure that an exhaust flue is fitted to discharge the fumes outside.

English

ATTENTION

Never point the water jet against the cleaner! This would cause severe damage! (Fig. 8).

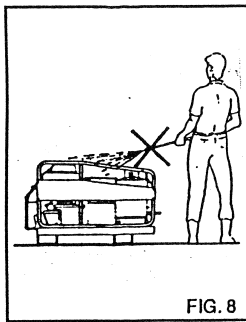


FIG. 8

LIFTING WITH HOOKS

To lift the cleaner with a hook, sling it as shown in fig. 9.

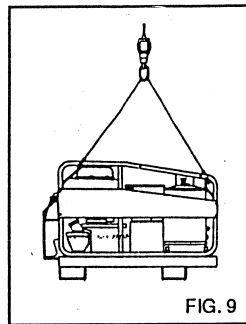


FIG. 9

WEIGHT 220 Kg.

LIFTING WITH A FORKLIFT TRUCK

To lift the cleaner with a forklift truck insert the forks in the slots provided (fig. 10).

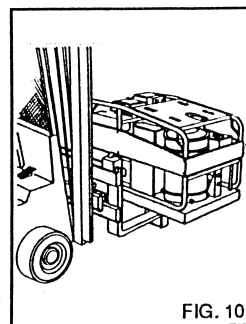


FIG. 10

English

CLEANER'S FEATURES

SKID FUEGO LS 2675 E

Pressure	80 + 180 bar
Delivery at maximum pressure	1080 lt/h
Weight	220 Kg
Machine dimensions	1150 x 650 x 830 mm.

PETROL ENGINE

Type	Honda GX 340 LXE
Max. power	11 HP
Max. r.p.m.	3600/1'
Fuel: regular fuel	
Minimum 89 + 90 octans.	
Consumption	3,2 lt/h.
Forced air cooling	
Dry air filter	
Oil	SAE 10 W - 40
Fuel tank capacity	6,5 lt
Oil pump capacity	1,1 lt

HIGH PRESSURE PUMP

Type	WS 151 /AA
Number of pistons	3
Pressure	180 bar
Max. capacity	1080 lt/h
Oil sump capacity	1,2 lt

English

PART ONE: PRELIMINARY OPERATIONS

DATA PLATE

The main technical features of your cleaner are shown in a plate fixed on one side of the wheel base (fig. 1).

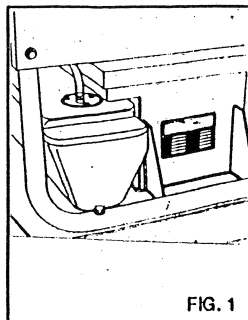


FIG. 1

PREPARING THE LANCE (fig. 2)

- Connect the extension B to the gun A.

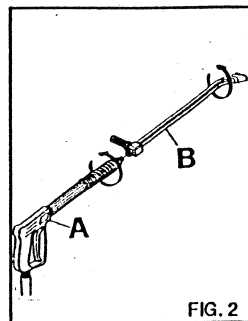


FIG. 2

FUEL

Fill the petrol engine tank with regular fuel (fig 3), 89 - 90 N.O.

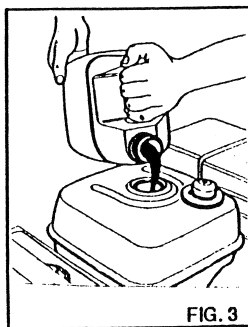


FIG. 3

Fill the cleaner tank with diesel fuel (fig. 4).

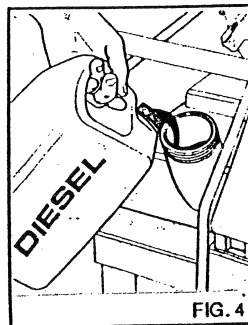


FIG. 4

IMPORTANT

Check fuel level from time to time while the cleaner is operating.
Attempting to use the cleaner without fuel may cause damage to the fuel pump.

English

ADVICE ON USING DETERGENTS

- 1) Use only liquid detergents.
- 2) Acid or very alkaline products must be avoided.
- 3) We advise using our range of detergents, which have been designed specially for use with high pressure cleaners. They are first-rate products which will make you save time and money.

OPERATING PHASES FOR A CORRECT CLEANING WITH DETERGENTS

- 1) Prepare detergent with the concentration most suitable for the type of dirt and the surface to be washed.
- 2) Start the cleaner, turn on the detergent tap and spray the dirty surface with the product, working from the bottom to the top.
- 3) Rinse well from the top to the bottom with hot water at high pressure, being careful not to miss any part of the surface.

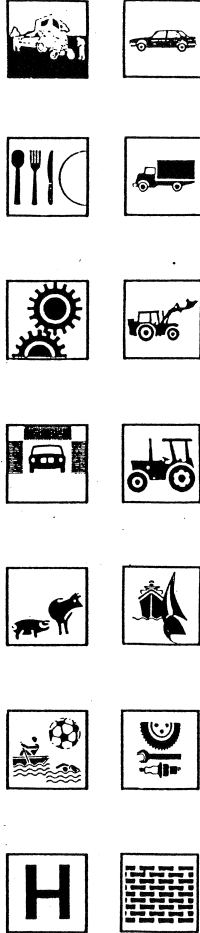


FIG. 15

English

PRECAUTIONS AGAINST FROST

The cleaner must not be exposed to frost in winter. When work is over, it must be stored in a warm place.

If the cleaner is left in premises where it is exposed to frost, when work is over or for storage, we recommend using antifreeze to prevent serious damage to the hydraulic circuit.

OPERATIONS FOR USING ANTIFREEZE

- 1) Let the cleaner work with closed water supply until the water circuit is completely empty.
- 2) Stop the cleaner.
- 3) Remove the cover and the water tank lid.
- 4) Pour about 3 litres of antifreeze into the water tank (fig. 16).
- 5) Place again the water tank lid and the cover.
- 6) Start the cleaner and let it run for at least 30 seconds to let the solution circulate.
- 7) Stop the cleaner.

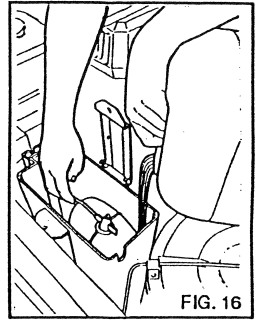


FIG. 16

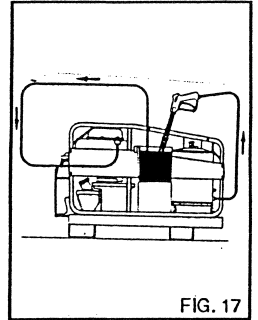


FIG. 17

English

PART TWO: USING THE CLEANER

CONTROL PANEL (fig. 11)

- A - Detergent control tap
- B - Temperature regulating device
- C - Start switch

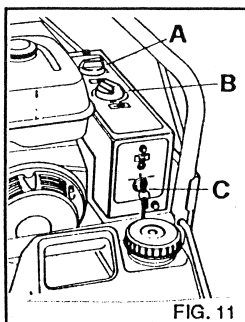


FIG. 11

STARTING THE PETROL ENGINE

To start the petrol engine proceed as follows:

- 1) Set the fuel tap lever A in ON position (fig. 12).

- 2) Set the choke lever B in start position (fig. 12). If the engine is warm or there is a high environment at temperature, this operation is not necessary.

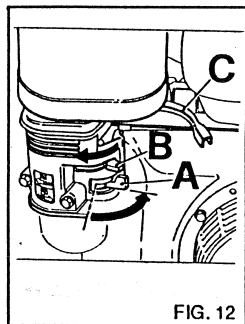


FIG. 12

- 3) Start petrol engine by means of the proper switch (fig. 11). It is also possible to start the engine by means of the self-winding cord.

- 4) Once the engine has been started, return the choke lever B (fig. 12) to its original position.

STOPPING THE PETROL ENGINE

To stop the engine proceed as follows:

- 1) Turn start switch to "0" position.

- 2) Set the fuel tap lever A in OFF position (fig. 12).

English

STARTING THE CLEANER

- 1) Turn on the water supply tap.
- 2) Start the petrol engine as described in the paragraph "STARTING THE PETROL ENGINE".

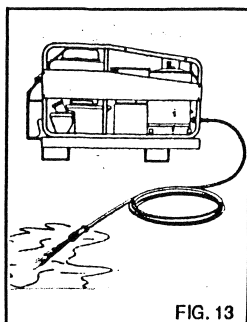


FIG. 13

IMPORTANT

To eliminate any impurities and air bubbles from the water circuit we advise to start the cleaner for the first time without the lance and let the water run out for a few seconds. (Fig. 13).

Impurities could block the nozzle and cause malfunction.

- 3) Press the trigger on the gun and begin washing.

N.B. When releasing the trigger, the engine automatically reduces the number of rpm. It returns to a normal speed when the trigger is pressed again.

- 4) To use the cleaner with hot water, turn the temperature regulating switch to the chosen value.

- 5) To adjust jet, pressure turn the pressure regulating device (fig. 14) .

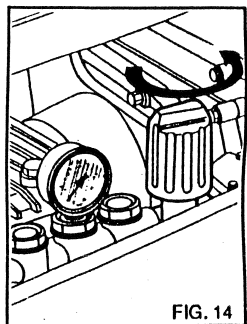


FIG. 14

STOPPING THE CLEANER

- 1) Turn the temperature selector switch to "0" position.

- 2) Let the cleaner run with cold water for at least 30 seconds to cool down the boiler.

- 3) Stop the petrol engine as described in the paragraph "STOPPING THE PETROL ENGINE".

- 4) Discharge the water under pressure from the H.P. hose by pressing the trigger on the gun.

English

Water inlet filter

Regularly clean the in-line filter, unscrewing the proper screw (fig. 25).

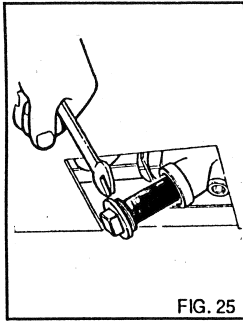


FIG. 25

Petrol engine air filter (fig.26).

- 1) Remove the lid C.
- 2) Pull out the filters A-B.
- 3) Wash the sponge filter A with a detergent solution.
- 4) Clean the paper filter B with compressed air.
- 5) Reassemble the filters and the lid and tighten the butterfly nuts.

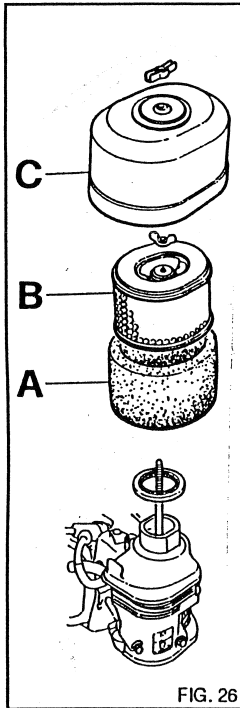


FIG. 26

FAN BELT

Check fan belt wear and tension regularly (fig. 27).

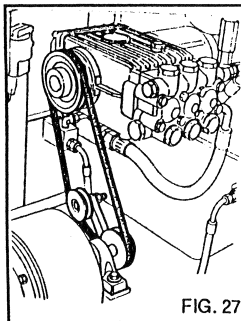


FIG. 27

English

REGULATING THE ELECTRODES

From time to time clean and check whether the burner nozzle is worn and make sure that the electrodes are in a correct position (fig. 28).

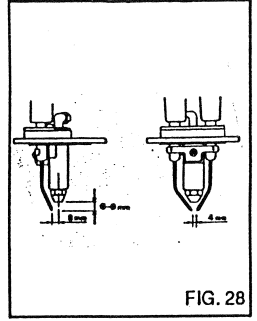


FIG. 28

DESCALING

Descaling must be carried out from time to time because scale in water partially deposits inside the hydraulic circuit and the coil becomes clogged.

NOTE

Descaling must be carried out by our After-Sales Service.

MAINTENANCE CHART

Description of operations

Oil pump

First change after the firsts 50
Subsequent changes every 500 hours

Engine oil

First change after the firsts 20
Subsequent changes every 100 hours

Spark plug

Clean it every 100 hours
Replace it every 300 hours

Clean fuel tank filter

after the firsts 20

Clean in-line fuel filter

after the firsts 20

Clean water tank filter

every 100 hours

Clean water inlet filter

after the firsts 20

Clean engine sponge air filter

every 100 hours

Engine sump filter

Clean it

every 100 hours

Replace it

every 200 hours

Fan belt

Check tension

every 50 hours

Replace lance nozzle

every 200 hours

Clean detergent filter

after the firsts 20

NOTE:

These intervals are for normal operating conditions. For heavy duty uses decrease intervals for each job.

English

PART THREE: SERVICING

CAUTION

Before carrying out any servicing, disconnect the cleaner from the water mains.

CHECKING PUMP OIL LEVEL AND OIL CHANGE

From time to time check oil level in the high pressure pump either by means of the sight glass (fig. 18 A) or the dipstick (fig. 18 B).

Change oil after the first 50 hours of work and then every 500 hours. Proceed as follows:

- 1) Unscrew the drain cap under the pump (fig. 18 C).
- 2) Let oil drain off into a container.
- 3) Replace the drain screw and pour fresh oil in through the filling cap on the top (fig. 19A) until it reaches the level indicated on the sight glass (fig. 19B).

Use only SAE 20W/40 oil.
Amount of oil required: 1.2 lt.

CHECKING OIL LEVEL AND OIL CHANGE IN THE MOTOR

From time to time check oil level in the petrol engine by removing the plug with the dipstick (fig. 20). Change oil after the first 20 hours of work and subsequently every 100 hours. Use only SAE 20W/40 oil. Proceed as follow:

- 1) Pull out the oil discharge hose A (fig. 21).
- 2) Remove the cap of the hose B (fig 21).
- 3) Remove the cap with the dipstick (fig. 20).
- 4) Let oil drain off into a container.
- 5) Replace the cap on the hose.
- 6) Pour oil in through the hole on the top and check oil level with the dipstick (fig. 20).

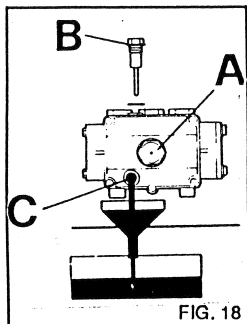


FIG. 18

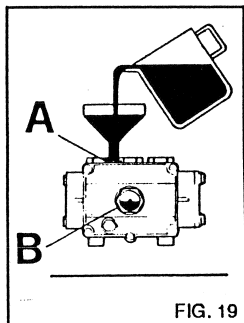


FIG. 19

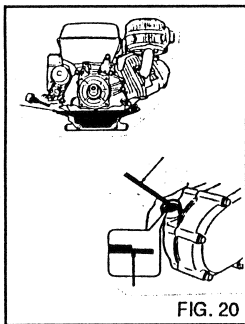


FIG. 20

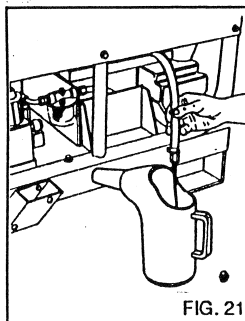


FIG. 21

English

IMPORTANT

For use and maintenance of the petrol engine see the instructions manual.

CLEANING FUEL FILTERS

Fuel tank filter

Regularly remove and clean the fuel filter situated on tank entry (fig. 22).

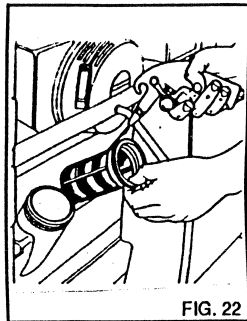


FIG. 22

In-line filter

Remove the filter cup and clean the filter inside (fig. 23).

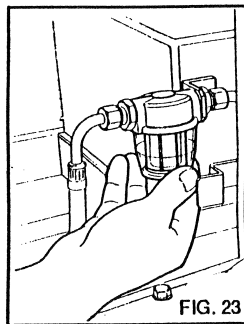


FIG. 23

Water tank filter

Clean the water filter in the water tank regularly (fig. 24).

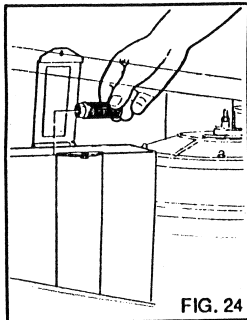


FIG. 24

TROUBLE - SHOOTING

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
The petrol engine does not start.	The engine switch is in OFF position.	Turn the switch to ON.
	The petrol tap lever is in OFF position.	Turn the lever to ON.
	No oil.	Check oil level and top it up to maximum.
The motor stops suddenly or after a while	No petrol.	Fill the petrol tank.
	Low oil level.	Top up oil to maximum level.
The pump turns but there is no suction.	Mains tap turned off.	Turn it on.
	Detergent tap turned on.	Turn it off.
The pump turns but does not reach the rated pressure.	Water tank supply filter is clogged.	Clean it.
	The pump is taking in air.	Check the suction pipe.
	Lance nozzle is clogged.	Clean it.
	Lance nozzle is worn.	Replace it.
When the lance is turned on pressure values fall and rise.	The nozzle is clogged.	Clean it.
	Deformed nozzle.	Replace it.
When the selector is in hot water position the boiler does not light.	No fuel.	Check the level in the tank.
	Fuel filters are clogged.	Clean in-line filter.
	Fan belt slack or broken.	Check tension or change the belt.
	Electrodes incorrectly spaced.	Check their position.
Water not hot enough.	Poor boiler performance.	Clean diesel fuel filters.
Insufficient detergent suction.	Detergent filter partly clogged.	Clean it.
	No detergent in the tank.	Fill the detergent tank.

NOTES: In order to improve the product, the manufacturer reserves the right to make updating modifications to this manual without prior notice.
 This manual must not be reproduced, not even partially, without the manufacturer's authorization.

Français

CARACTERISTIQUES

NETTOYEUR

SKID FUEGO LS 2675 E

Pression	80 + 180 bar
Débit à la pression max.	1080 lt/h
Poids	220 Kg
Dimensions d'encombrement	1150 x 650 x 830 mm.

MOTEUR A ESSENCE

Type	Honda GX 340 LXE
Puissance max.	11 HP
Tours max.	3600/1'
Carburant: essence ordinaire	
89 + 90 octanes minimum.	
Consommation	3,2 lt/h.

Refroidissement par air forcé.

Filtre air sec

Huile SAE 10 W - 40

Capacité réservoir essence 6,5 lt

Capacité réservoir huile 1,1 lt

POMPE HAUTE

PRESSION

Type	WS 151 /AA
Pistons en céramique	3
Pression	180 bar
Débit max.	1080 lt/h
Capacité carter huile	1,2 lt

Français

PREMIERE PARTIE: CONTROLES PRELIMINAIRES

PLAQUE D' IDENTIFICATION:

Les principales caractéristiques techniques de votre nettoyeur sont indiquées sur une plaque appliquée sur un côté du chariot (fig. 1).

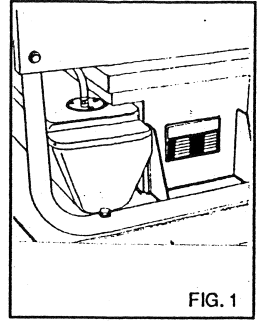


FIG. 1

PREPARATION DE LA LANCE (fig. 2)

- Brancher la rallonge B sur la poignée A.

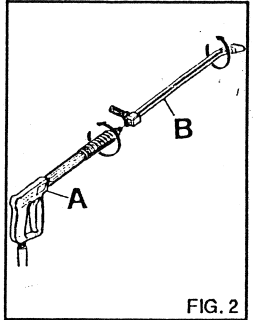


FIG. 2

COMBUSTIBLE

Remplir le réservoir avec essence ordinaire (fig 3), N.O. 89 - 90.

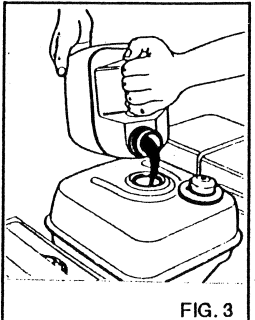


FIG. 3

Remplir le réservoir du nettoyeur avec du fioul (fig 4).

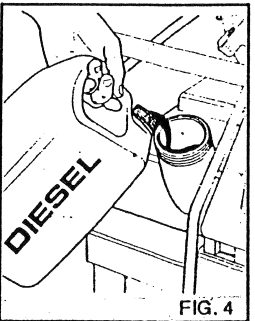


FIG. 4

IMPORTANT

Pendant le fonctionnement du nettoyeur contrôler de temps en temps le niveau du fioul. Un fonctionnement sans combustible peut provoquer des dommages sérieux à la pompe à fioul.

Français

BRANCHEMENT EAU

(fig 5)

- 1) Brancher le tuyau d'alimentation au réseau A et au raccord du nettoyeur B.
- 2) Vérifier que le réseau hydrique fournit la quantité et la pression d'eau suffisantes pour le fonctionnement du nettoyeur (2+8 BAR).
- 3) Brancher le tuyau haute pression sur le nettoyeur C et à la lance (fig. 6).

Température maximale de l'eau d'alimentation 50°C.

IMPORTANT

Le nettoyeur doit fonctionner avec de l'eau propre. De l'eau sale, avec du sable, des produits chimiques corrosifs provoquent de graves dommages au nettoyeur.

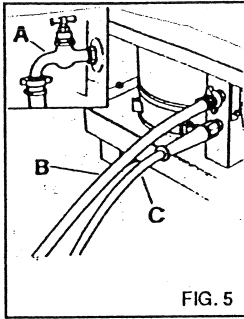


FIG. 5

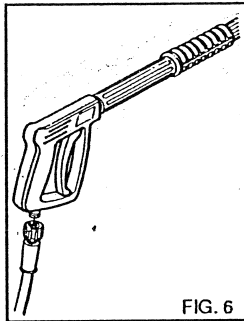


FIG. 6

DETERGENT

Choisir le produit le plus approprié au lavage à effectuer dans la gamme de produits conseillés et le diluer avec de l'eau selon les indications (fig 7). Remplir le bidon de détergent avec ce produit.

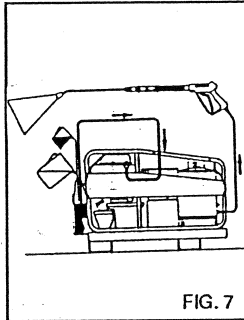


FIG. 7

CONSEILS POUR L'INSTALLATION

ATTENTION

Les fumées d'échappement du nettoyeur contiennent de l'oxyde de carbone, on déconseille donc de faire fonctionner le nettoyeur dans une pièce fermée.

Si le nettoyeur doit fonctionner dans une pièce fermée, au moment de l'installation, la machine devra être munie d'un tuyau d'échappement pour l'évacuation des fumées à l'extérieur.

Français

ATTENTION

Ne pas diriger le jet d'eau sur le nettoyeur! Ceci risquerait de provoquer de graves dommages! (Fig. 8).

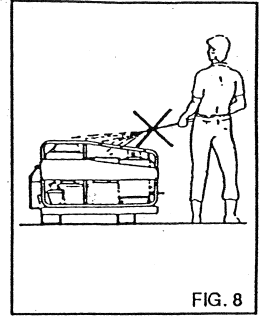


FIG. 8

SOULEVEMENT AVEC CROCHETS

Pour soulever le nettoyeur avec crochet élinguer la machine selon les indication de la fig. 9.

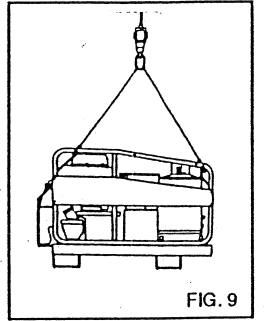


FIG. 9

POIDS 220 Kg.

SOULEVEMENT AVEC CHARIOT ELEVATEUR

Pour le soulèvement avec chariot élévateur, placer les fourches dans les logements appropriés (fig. 10).

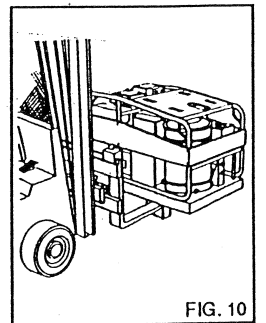


FIG. 10

Français

DEUXIEME PARTIE : UTILISATION DU NETTOYEUR

TABLEAU DES COMMANDES (fig. 11)

- A - Robinet détergent
- B - Réglage température
- C - Clef démarrage

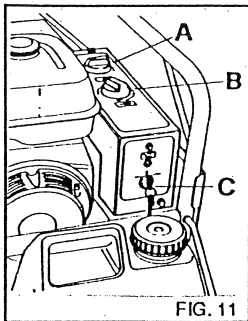


FIG. 11

DEMARRAGE DU MOTEUR A ESSENCE

Faire démarrer le moteur à essence de la façon suivante :

1) Placer le levier du robinet essence A sur la position ON (fig. 12).

2) Placer le levier de démarrage B sur la position starter (fig. 12). Si le moteur est chaud ou si température ambiante est élevée, cette opération n'est pas nécessaire.

3) Faire démarrer le moteur (fig. 11).

Il est possible faire démarrage le moteur aussi manuellement avec le câble avec enrouleur.

4) Une fois que le moteur est en marche, remettre le levier de démarrage B en position d'origine (fig. 12).

ARRET DU MOTEUR A ESSENCE

Pour arrêter le moteur procéder de la façon suivante:

1) Tourner la clef sur la position "0".

2) Placer le levier du robinet A de l'essence sur la position OFF fermé (fig. 12).

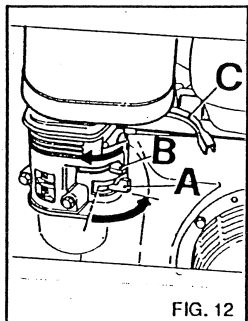


FIG. 12

Français

DEMARRAGE DU NETTOYEUR

- 1) ouvrir le robinet d'alimentation eau.
- 2) faire démarrer le moteur à essence selon les indications du paragraphe DEMARRAGE DU MOTEUR A ESSENCE.

IMPORTANT

Pour éliminer des impuretés éventuelles et des bulles d'air dans le circuit hydraulique, on conseille d'effectuer un premier démarrage du nettoyeur sans la lance, en laissant sortir l'eau pendant quelques instants (Fig. 13). Ces impuretés éventuelles pourraient boucher la buse et empêcher le fonctionnement.

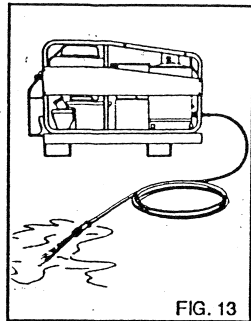


FIG. 13

3) Procéder au lavage en appuyant sur le levier de la poignée.

N.B. En relâchant ce levier le moteur réduira automatiquement le nombre de tours; en appuyant à nouveau ce levier le moteur reprend normalement son régime de tours.

4) Pour le fonctionnement du nettoyeur avec l'eau chaude, tourner le sélecteur B (fig. 11).

5) Pour régler la pression du jet, agir sur le réglage de pression (fig. 14).

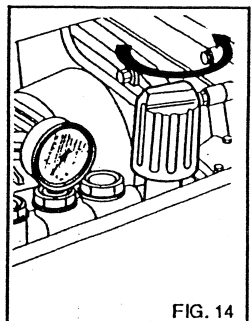


FIG. 14

ARRET DU NETTOYEUR

1) Tourner le sélecteur B sur la position "0".

2) Faire fonctionner le nettoyeur avec de l'eau froide pour refroidir la chaudière.

3) Arrêter le moteur à essence selon les indications du paragraphe ARRET DU MOTEUR A ESSENCE.

4) Vidanger l'eau en haute pression dans le tuyau de haute pression en appuyant sur la poignée de la lance.

Français

CONSEILS POUR L'UTILISATION DES DETERGENTS

- 1) Utiliser uniquement des détergents liquides.
- 2) Il est absolument interdit d'utiliser des produits acides et très alcalins.
- 3) Nous conseillons d'utiliser notre gamme de détergents qui a été étudiée exprès pour leur utilisation avec le nettoyeur. Ce sont des produits de qualité qui vous feront économiser du temps et de l'argent.

PHASES DE TRAVAIL A SUIVRE POUR UN LAVAGE CORRECT AVEC L'UTILISATION DES DETERGENTS

- 1) Préparer la solution détergente suivant la concentration la plus appropriée à la surface à laver.
- 2) Actionner le nettoyeur, ouvrir le robinet détergent et recouvrir la surface à laver avec le produit en actionnant du bas vers le haut.
- 3) Rincer abondamment du haut vers le bas avec de l'eau chaude à haute pression en n'omettant aucune partie de la superficie à traiter.

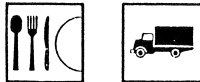


FIG. 15

Français

PRECAUTIONS CONTRE LE GEL

En hiver, le nettoyeur ne doit pas être exposé au gel. A la fin du travail, il faudra l'abriter dans un local réchauffé. Si le nettoyeur doit être laissé dans un lieu exposé au gel, à la fin du travail, ou à l'occasion d'arrêts prolongés, il est conseillé d'utiliser de l'antigel pour éviter de graves dommages au circuit hydraulique.

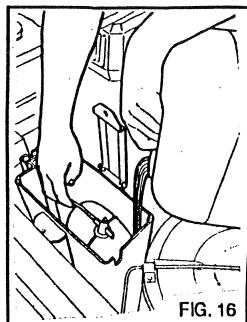


FIG. 16

OPERATIONS POUR L'UTILISATION DE L'ANTIGEL

- 1) Faire démarrer le nettoyeur et fermer le robinet de l'eau pour vider le circuit hydraulique.
- 2) Arrêter le nettoyeur.
- 3) Enlever la protection et le couvercle du bac à can.
- 4) Verser dans le bac environ 3 litres d'antigel (fig. 16).
- 5) Remettre le couvercle du bac à eau et le capot.
- 6) Faire démarrer le nettoyeur pendant 30" environ pour faire circuler la solution.
- 7) Arrêter le nettoyeur.

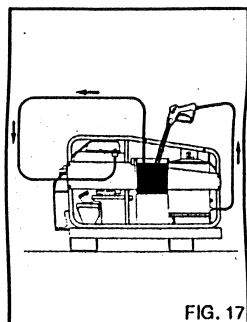


FIG. 17

Français

TROISIEME PARTIE: ENTRETIEN

ATTENTION: Avant d'effectuer tout entretien débrancher le nettoyeur du réseau hydrique.

CONTROLE NIVEAU ET VI- DANGE HUILE DE LA POMPE

Contrôler périodiquement le niveau de l'huile dans la pompe à haute pression par le témoin visuel (fig. 18 A) ou la tige de contrôle niveau (fig. 18 B).
Changer l'huile après les 50 premières heures de travail et ensuite toutes les 500 heures. Agir de la façon suivante:

- 1) Dévisser le capuchon de la vidange situé sous la pompe (fig. 18 C).
- 2) Laisser couler toute l'huile jusqu'à la dernière goutte dans un bac de récupération.
- 3) Visser le bouchon de vidange et remplir avec de l'huile à partir de la goulotte de refoulement (fig. 19A) jusqu'au niveau indiqué sur le témoin (fig. 19 B).

Utiliser exclusivement de l'huile SAE 20W/40. Quantité d'huile nécessaire 1,2 litres.

CONTROLE NIVEAU ET VIDANGE HUILE MOTEUR

Périodiquement contrôler le niveau de l'huile dans le moteur à essence faisant sortir le bouchon avec la tige du niveau (fig. 20). Changer l'huile après les 20 premières heures de travail et ensuite vidanger toutes les 100 heures de fonctionnement. Utiliser exclusivement de l'huile SAE 20W/40. Procéder de la façon suivante:

- 1) Faire sortir le tuyau flexible de vidange huile A (fig. 21).
- 2) Enlever le bouchon du tuyau flexible B (fig. 21).
- 3) Enlever le bouchon avec la tige niveau (fig. 20).
- 4) Laisser couler l'huile jusqu'à la dernière goutte dans un récipient.
- 5) Remonter le bouchon sur le tuyau flexible.
- 6) Introduire l'huile par la goulotte supérieure et vérifier le niveau par le tige (fig. 20).

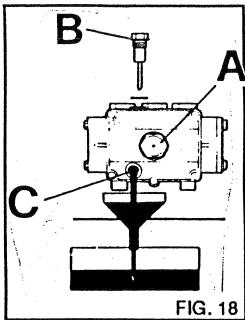


FIG. 18

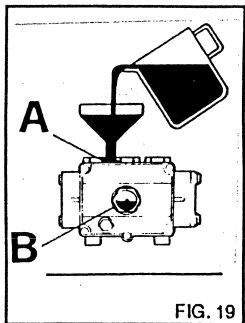


FIG. 19

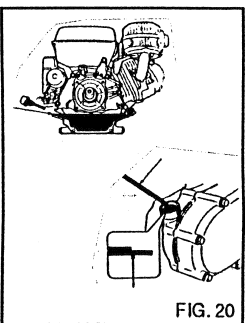


FIG. 20

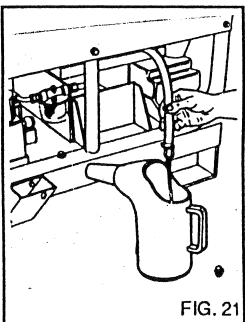


FIG. 21

Français

IMPORTANT

Pour l'utilisation et l'entretien du moteur à essence consulter le manuel d'instructions.

NETTOYAGE FILTRES

Filter fioul reservoir

Démonter le filtre fioul placé à l'entrée du réservoir et nettoyer périodiquement (fig.22).

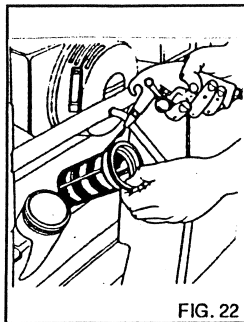


FIG. 22

Filter fioul de ligne

Démonter le filtre à godet et nettoyer le filtre interne (fig. 23).

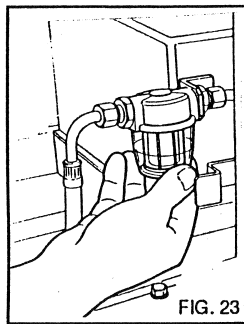


FIG. 23

Filter eau du bac

Nettoyer périodiquement le filtre eau dans le bac d'eau (fig. 24).

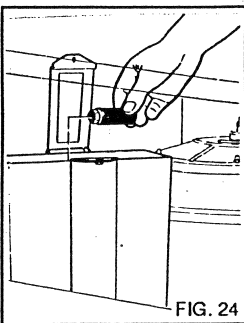


FIG. 24

Français

Filtere eau entrée

Nettoyer périodiquement le filtre interne du filtre de ligne en dévissant la vis (fig 25).

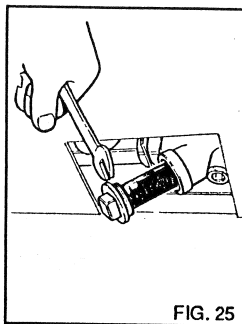


FIG. 25

Filtere air moteur a essence (fig.26).

- 1) Démontez le couvercle C.
- 2) Faire sortir les filtres A-B.
- 3) Laver avec une solution détergente le filtre en éponge A.
- 4) Nettoyer le filtre en papier avec de l'air comprimé B.
- 5) Remonter les filtres et le couvercle et les écrous.

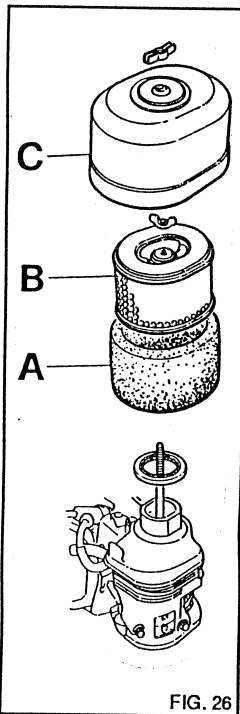


FIG. 26

COURROIE VENTILATEUR

Contrôler périodiquement les conditions et la tension de la courroie (fig.27).

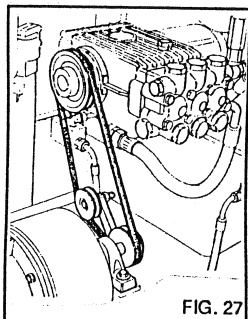


FIG. 27

Français

REGLAGE DES ELECTRODES

Nettoyer et contrôler périodiquement la position des électrodes et la buse (fig. 28).

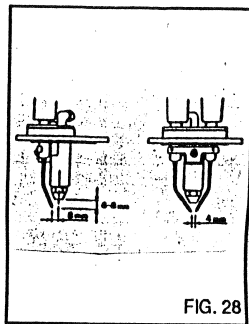


FIG. 28

DETARTRAGE

Nous conseillons d'effectuer périodiquement un détartrage car le calcaire se trouvant dans l'eau se dépose partiellement à l'intérieur du circuit hydraulique et sur le serpentin en bouchant ce circuit à longueur de temps.

ATTENTION:
Cette opération doit être effectuée par le Service Assistance

FICHE D'ENTRETIEN

Operation

Huile de la pompe	
Remplacement	Premières 50 heures
Remplacements suivants	Toutes 500 heures
Huile moteur	
Remplacement	Premières 20 heures
Remplacements suivants	Toutes 100 heures
Bougie d'allumage	
Nettoyage	Toutes 100 heures
Remplacement	Toutes 300 heures
Nettoyage filtre fioul réservoir	Premières 20 heures
Nettoyage filtre fioul de ligne	Premières 20 heures
Nettoyage filtre bac d'alimentation	Toutes 100 heures
Nettoyage filtre eau entrée	Premières 20 heures
Nettoyage filtre air en éponge du moteur	Toutes 100 heures
Filtere papier moteur	
Nettoyage	Toutes 100 heures
Remplacement	Toutes 200 heures
Courroie ventilateur	
Vérification tension	Toutes 50 heures
Remplacement buse lance	Toutes 200 heures
Nettoyage filtre détergent	Premières 20 heures

IMPORTANT :
Ces intervalles se réfèrent à des conditions normales de travail. Pour des grands travaux diminuer les intervalles de chaque opération.

INCONVENIENT - REMEDES

INCONVENIENT	CAUSÉ	REMEDES
Le moteur à essence ne démarre pas.	L'interrupteur du moteur est en position OFF.	Tourner l'interrupteur en position ON.
	Le levier du robinet essence est en position OFF.	Tourner le levier en position ON.
	Il n'y a pas d'huile.	Contrôler le niveau de l'huile et effectuer une reprise jusqu'au niveau max.
Le moteur s'arrête tout à coup ou après quelques instants.	Il n'y a pas d'essence.	Remplir le réservoir essence.
	Niveau huile bas.	Effectuer une reprise du niveau huile jusqu'au max.
La pompe tourne mais elle ne réussit pas à aspirer.	Le robinet du réseau est fermé.	L'ouvrir.
	Robinet du détergent ouvert.	Le fermer.
La pompe tourne mais elle ne rejoint pas la valeur nominale.	Filter récipient alimentation engorgé.	Le nettoyer.
	La pompe aspire de l'air.	Contrôler le tuyau d'aspiration.
	Buse de la lance bouchée.	La nettoyer.
	Buse de la lance usée.	La remplacer.
Avec la lance ouverte la pression monte et descend.	Buse bouchée.	Le nettoyer.
	Buse déformée.	La remplacer.
En plaçant le sélecteur sur la position EAU CHAUDE la chaudière ne s'allume pas.	Le fioul manque.	Vérifier le niveau dans le réservoir.
	Filtres fioul engorgés.	Remplacer le petit filtre de la ligne.
	Electrovanne du fioul bloquée ou brûlée.	Régler la tension ou remplacer la courroie.
	Electrodes à une distance incorrecte.	Contrôler leur position.
L'eau n'est pas assez chaude.	Faible rendement de la chaudière.	Nettoyer les filtres du fioul.
Aspiration du détergent insuffisante.	Filtre du détergent partiellement bouché.	Le nettoyer
	Il n'y plus de détergent.	Remplir le bidon avec du détergent.

REMARQUE: Dans le but d'améliorer son produit, le constructeur se réserve le droit d'effectuer toute modification qu'il retiendra nécessaire et la mise à jour du manuel sans préavis aucun.
Toute reproduction, même partielle, de ce manuel, sans l'autorisation du constructeur, est formellement interdite.

Deutsch

WASSERANSCHLUSS

(Fig. 5)

- 1) Den Schlauch an den Wasserhahn A und an das Anschlussstück des Hochdruckreinigers B anschließen.
- 2) Überprüfen, ob die für den Hochdruckreiniger Sie nötige Wassermenge und der nötige Druck geliefert werden (2-8 BAR).
- 3) Den Hochdruckschlauch an den Hochdruckreiniger C und an die Lanze anschließen (Fig. 6).

Die Höchsttemperatur des Wassers beträgt 50 C.

WICHTIG

Der Hochdruckreiniger muss nur mit sauberem Wasser funktionieren. Schmutziges oder sandiges Wasser und korrosive Chemikalien verursachen schwere Schäden am Hochdruckreiniger.

REINIGUNGSMITTEL

Wählen Sie unter der Serie der empfohlenen Produkte das aus, welches für die Reinigung am besten geeignet ist, und verdünnen Sie es, wie beschrieben, mit Wasser (Fig. 7).
Den Reinigungsmittelbehälter mit dem Produkt ausfüllen.

RATSCHLÄGE FÜR DIE INSTALLATION

ACHTUNG

Die Auspuffgase des Hochdruckreinigers enthalten Kohlenmonoxyd. Es ist deshalb empfehlenswert, den Hochdruckreiniger nicht in geschlossenen Räumen zu benutzen. Sollte der Hochdruckreiniger in einem geschlossenen Raum benutzt werden, muss bei der Installation ein Auspuffrohr zur Evakuierung der Gase nach aussen angebracht werden.

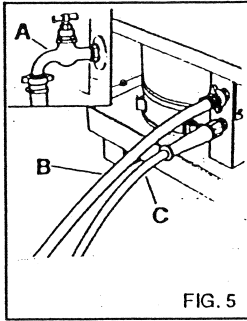


FIG. 5

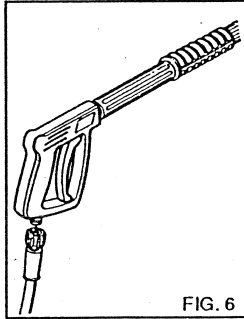


FIG. 6

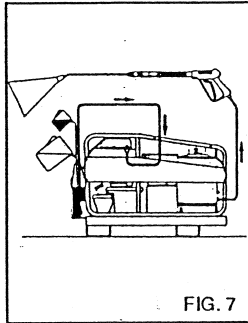


FIG. 7

Deutsch

ACHTUNG

Den Wasserstrahl nicht auf den Hochdruckreiniger richten, da dies schwere Schäden verursachen würde (Abb. 8).

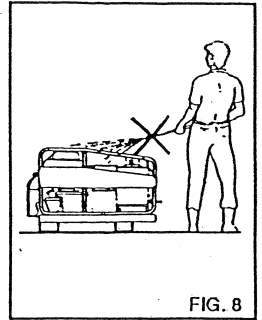


FIG. 8

ANHEBEN MIT HAKEN

Wird der Hochdruckreiniger durch Haken angehoben, muss er so, wie in Abbildung 9 dargestellt, befestigt werden.

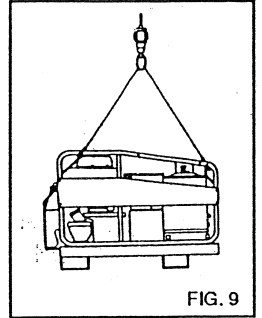


FIG. 9

GEWICHT 220 Kg.

ANHEBEN MIT HUBWAGEN

Wird der Hochdruckreiniger mit dem Gabelstapler angehoben, müssen die Gabeln in die dafür vorgesehenen Öffnungen eingeführt werden (Fig.10).

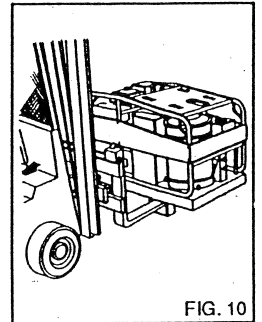


FIG. 10

Deutsch

EIGENSCHAFTEN DES HOCHDRUCKREINIGER

Druck	80 + 180 bar
Förderleistung bei Höchstdruck	1080 lt/h
Gewicht	220 Kg
Abmessungen der Maschine	1150 x 650 x 830 mm.

EXPLOSIONSMOTOR

Typ	Honda GX 340 LXE
Höchstleistung	11 HP
Höchste Drehzahl	3600/1'
Vergaser: Normalbenzin mind 89 + 90 Oktane.	
Verbrauch	3,2 lt/h.
Kühlung mit Zwangsbelüftung	
Luftfilter trocken,	
Öl	SAE 10 W - 40
Fassungsvermögen des Ben- zinbehälters	6,5 lt
Fassungsvermögen des Ölgehäuses	1,1 lt

HOCHDRUCKPUMPE

Typ	WS 151 /AA
Anzahl der Kolben	3
Druck	180 bar
Höchstleistung	1080 lt/h
Fassungsvermögen des Ölgehäuses	1,2 lt

Deutsch

ERSTER TEIL: VORBEREITUNGEN

TYPENSCHILD

Die technischen Haupteigen-
schaften Ihres
Hochdruckreinigers sind auf
dem Typenschild, das sich
auf einer Seite des Wagens
befindet, wie folgt angegeben
(Fig. 1).

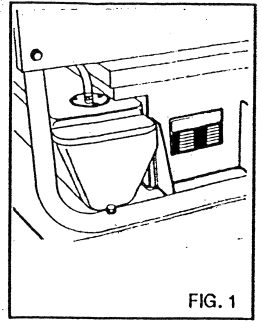


FIG. 1

VORBEREITUNG DER LANZE (Fig. 2)

- Die Verlängerung A an den
Griff schrauben B.

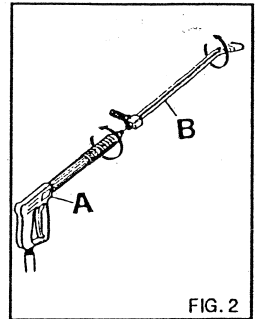


FIG. 2

BRENNSTOFF

Den Tank mit dem Brennstoff
füllen (Fig. 3), 89 - 90 Oktane.

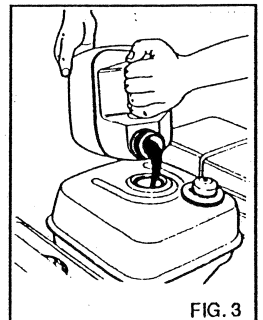


FIG. 3

Den Tank des
Hochdruckreinigers mit
Dieselöl füllen (Fig.4).

WICHTIG

Während des Betriebes
des Hochdruckreinigers
muss der Stand des
Brennstoffes in periodi-
schen Zeitabständen
kontrolliert werden. Fehlt
Brennstoff im Hochdruc-
kreiniger, kann dies
Schäden an der Brenn-
stoffpumpe verursachen.

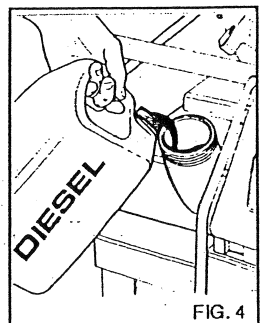


FIG. 4

Deutsch

ZWEITER TEIL: GEBRAUCH DES HOCHDRUCKREINIGERS

SCHALTFELD (Abb. 11)

- A - Reinigungsmittelhahn
B - Temperaturregulierung
C - Zündung

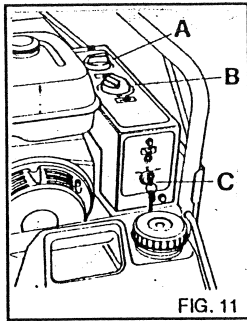


FIG. 11

ANLASSEN DES BENZINMOTORS

Den Benzinmotor wie folgt anlassen:

1) Den Hebel des Benzinhahnes A auf ON drehen (Fig. 12).

2) Den Starthebel auf "starter" B drehen (Abb. 12); dies ist jedoch bei warmem Motor und einer erhöhten Raumtemperatur nicht nötig.

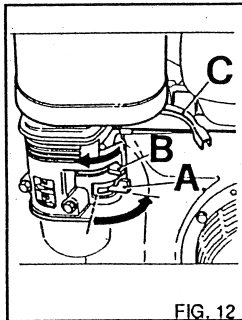


FIG. 12

3) Den Benzinmotor anlassen (Fig. 11). Der Motor kann auch durch das selbstaufwickelnde Seil angelassen werden.

4) Nach dem Anlassen des Motors, den Starthebel in die ursprüngliche Stellung B zurückbringen (Fig. 12).

ABSTELLEN DES BENZINMOTORS

Den Benzinmotor, wie folgt abstellen:

1) Der Zündunosschalter auf Position "0" drehen.

2) Den Hebel des Benzinhahnes A auf OFF stellen (Fig. 12).

Deutsch

STARTEN DES HOCHDRUCKREINIGERS

- 1) Den Wasserhahn aufdrehen.
- 2) Den Benzinmotor, wie im Abschnitt "ANLASSEN DES EXPLOSIONSMOTORS" beschrieben, anlassen.

WICHTIG

Es ist empfehlenswert, den Hochdruckreiniger beim ersten Start ohne Lanze zu gebrauchen. Man lässt das Wasser für einige Sekunden ausströmen, damit Unreinigkeiten und Luftblasen durch den zirkulierenden Wasserkreislauf entfernt werden (Fig. 13). Eventuelle Unreinheiten könnten die Düse verstopfen und dadurch die normale Arbeitsweise verhindern.

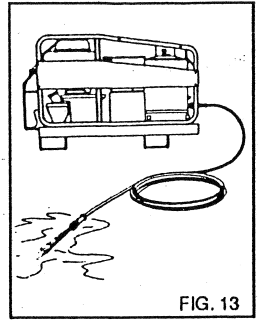


FIG. 13

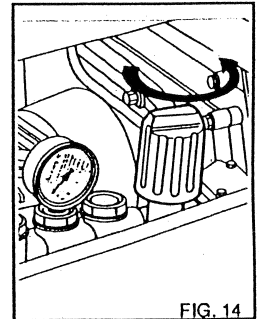


FIG. 14

3) Durch Betätigung des Hebels im Griff kann mit der Reinigung begonnen werden. Anmerkung: Lässt man den Hebel im Griff los, strömt kein Wasser mehr aus und der Motor verringert automatisch die Drehzahl. Wird der Hebel wieder betätigt, erreicht der Motor wieder die normale Drehzahl.

4) Für eine Reinigung mit Heißwasser den Temperaturregler auf den ausgewählten Wert drehen (Fig. 11).

5) Durch Betätigung Druckeinsteller, kann der Druck des Wasserstrahls reguliert werden (Fig. 14).

STOPPEN DES HOCHDRUCKREINIGERS

- 1) Den Temperaturregler auf "0" drehen.
- 2) Den Hochdruckreiniger für wenigstens 30 Sekunden nur mit kaltem Wasser laufen lassen, damit der Heizkessel abkühlt.
- 3) Den Explosionsmotor, wie im Abschnitt "ABSTELLEN DES BENZINMOTORS" beschrieben, abstellen.
- 4) Betätigt man den Hebel im Lanzengriff, wird das unter Druck stehende Wasser aus dem Hochdruckschlauch abgelassen.

Deutsch

RATSCHLÄGE FÜR DEN GEBRAUCH VON REINIGUNGSMITTELN

- 1) Bitte nur flüssige Reinigungsmittel verwenden.
- 2) Der Gebrauch von säurehaltigen oder alkalischen Produkten ist unbedingt zu vermeiden.
- 3) Wir empfehlen, unsere Reinigungsmittel zu verwenden, da diese eingens für den Gebrauch des Hochdruckreinigers vorbereitet wurden. Mit diesen hochwertigen Produkten sparen Sie Geld und Zeit.

ARBEITSPHASEN FÜR EINE REINIGUNG MIT REINIGUNGSMITTELN

- 1) Die Reinigungsmittellösung mit der für den Schmutz und der zu reinigenden Oberfläche geeignetsten Konzentration zubereiten.
- 2) Den Hochdruckreiniger starten, den Reinigungsmittelhahn aufdrehen und die zu reinigende Oberfläche mit dem verdünnten Produkt von unten nach oben besprengen.
- 3) Reichlich und gründlich von oben nach unten abspülen.

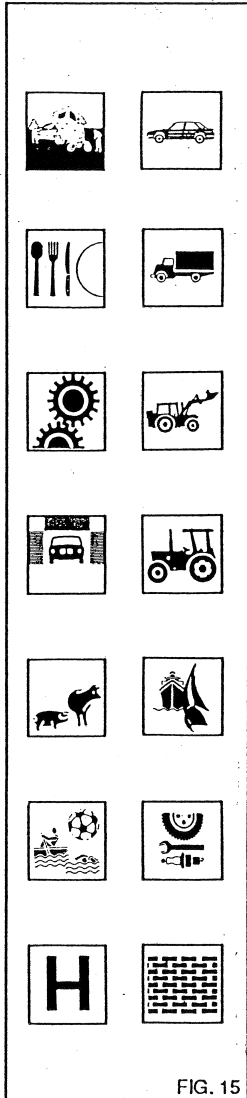


FIG. 15

Deutsch

VORSICHTSMASSNAHMEN GEGEN FROST

Während des Winters darf der Hochdruckreiniger nicht in frostiger Umgebung stehen. Nach beendiger Arbeit muss dieser in einen warmen Raum gestellt werden.

Sollte der Hochdruckreiniger in sehr kalten Räumen benutzt werden, ist es empfehlenswert nach beendiger Arbeit oder bei längerem Stillstand ein Frostschutzmittel hinzuzufügen. Dadurch werden schwere Schäden am Wasserkreislauf vermieden.

ARBEITSVORGÄNGE FÜR DEN GEBRAUCH VON FROSTSCHUTZMITTELN

- 1) Den Hochdruckreiniger mit gesperrtem Wasserzulauf laufen lassen, bis der hydraulische Kreislauf leer ist.
- 2) Den Hochdruckreiniger stoppen.
- 3) Die Abdeckung und den Deckel der Wasserbehälter abnehmen.
- 4) Ungefähr 3 Liter Frostschutzmittel in den Wasserbehälter gießen (Abb. 16).
- 5) Den Deckel des Wasserbehälters und die Abdeckung wiedersetzen.
- 6) Den Hochdruckreiniger, für wenigstens 30 Sekunden starten, damit die Flüssigkeit im Wasserbehälter zirkuliert.
- 7) Den Hochdruckreiniger stoppen.

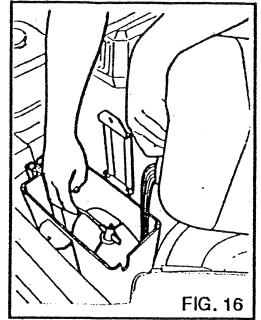


FIG. 16

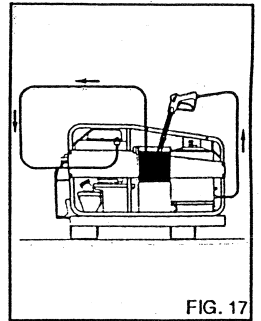


FIG. 17

Deutsch

DRITTER TEIL: WARTUNG

ACHTUNG

Für alle
Wartungsarbeiten muss
der Hochdruckreiniger
vom Wasserkreislauf
ausgeschaltet werden.

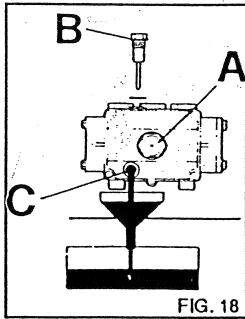


FIG. 18

ÖLSTANDKONTROLLE UND ÖLWECHSEL IN DER PUMPE

Den Ölstand in der Hochdruckpumpe in periodischen Zeitabständen durch das Schauglas (Abb. 18A) und mit dem Ölkontrollstab kontrollieren (Abb. 18B).

Das Öl nach den ersten 50 Arbeitsstunden auswechseln, dann alle 500 Stunden. Dabei wie folgend vorgehen:

1) Den Ablasspropfen, der sich unter der Pumpe befindet, abschrauben (Abb. 18 C).

2) Das Öl in einen Behälter laufen lassen.

3) Den Ablasspropfen zuschrauben und neues Öl durch den oberen Verschlussdeckel (Abb. 19A) bis zum angezeigten Stand auf dem Schauglas auffüllen. (Abb. 19B).

Bitte ausschliesslich SAE 20W/40 Öl verwenden. Benötigte Ölmenge: 1,2 Liter.

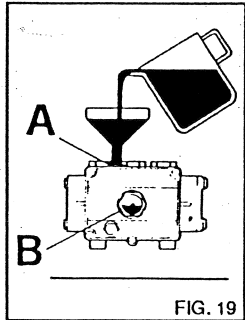


FIG. 19

ÖLSTANDKONTROLLE UND ÖLWECHSEL DES MOTORS

Vor jedem Anlassen muss der Ölstand im Benzinmotor durch Herausziehen des Verschlussdeckels mit Kontrollstab kontrolliert werden (Abb. 20). Das Öl nach den ersten 20 Betriebsstunden auswechseln, dann alle 100 Betriebsstunden.

Ausschliesslich Öl SAE 20W/40 verwenden. Wie folgend vorgehen:

1) Den Schlauch des Ölablaufs A herausziehen (Fig. 21).

2) Den Schraubverschluss des Schlauches B entfernen (Fig. 21).

3) Den Verschlussdeckel mit Kontrollstab entfernen (Abb. 20).

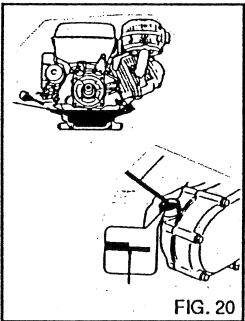


FIG. 20

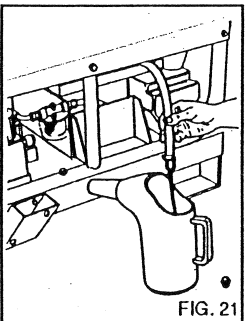


FIG. 21

Deutsch

4) Das Öl in einen Behälter laufen lassen.

5) Den Schraubverschluss wieder auf dem Schlauch anbringen.

6) Durch die obere Öffnung Öl einfüllen und den Ölstand mit dem Kontrollstab kontrollieren (Abb. 20).

WICHTIG

Für den Gebrauch und die Wartung des Benzinmotors die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten.

REINIGUNG DER FILTER

Dieselölbehälterfilter

Den Dieselölfilter, der sich am Eintritt des Tanks befindet, abmontieren und in periodischen Zeitabständen reinigen (Fig. 22).

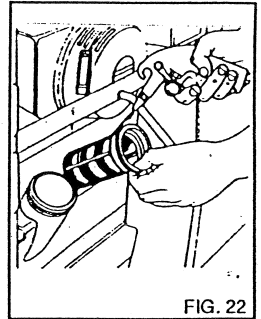


FIG. 22

Dieselölfilter

Den Becherfilter abmontieren und den Innenfilter reinigen (Fig. 23).

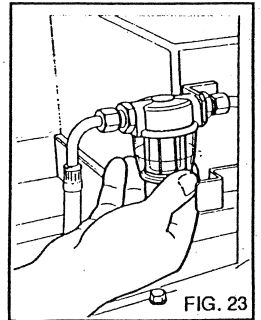


FIG. 23

Wasserbehälterfilter

Den Wasserbehälterfilter in periodischen Zeitabständen reinigen (Fig. 24).

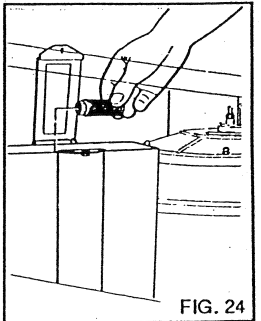


FIG. 24

Deutsch

Wassereintrittsfilter

Den Linienfilter in periodischen Zeitabständen beim Abschrauben der dazu bestimmten Schraube, (Fig. 25) reinigen.

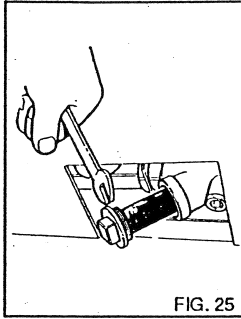


FIG. 25

Luftfilter des Benzinmotors (Fig.26).

- 1) Den Deckel C abmontieren.
- 2) Die Filter A - B herausziehen.
- 3) Den Schaumstofffilter A mit einer Reinigungsmittellösung auswaschen.
- 4) Den Papierfilter B mit Druckluft reinigen.
- 5) Die Filter und den Deckel wieder aufmontieren und die Schraubenmuttern wieder aufschrauben.

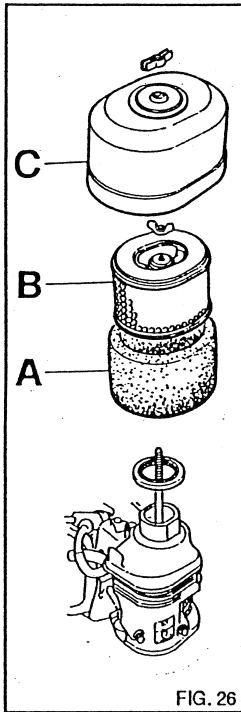


FIG. 26

VENTILATORRIEMEN

Den Abnutzungsstand und die Spannung des Riemens in periodischen Zeitabständen kontrollieren (Fig.27).

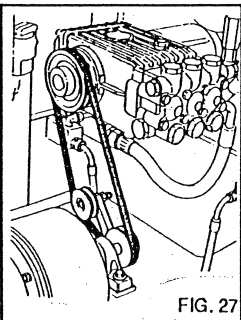


FIG. 27

Deutsch

EINSTELLUNG DER ELEKTRODEN

Den Abnutzungsstand der Düse und die richtige Stellung der Elektroden kontrollieren. (Fig. 28).

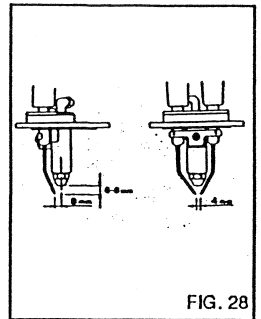


FIG. 28

ENTKALKUNG

In periodischen Abständen muss ein Kalklöser zugefügt werden, da sich der im Wasser vorhandene Kalk teilweise im Inneren des Wasserkreislaufes und an der Heizschlange absetzt und diese im Laufe der Zeit verstopft.

ACHTUNG

Entkalkung muss von unserem kundendienst durchgeführt werden.

ZUSAMMENFASSENDE WARTUNGSTABELLE

Arbeitsvorgang

Pumpenöl

Erster Ölwechsel

Die ersten 50 Stunden

Folgende Ölwechsel

Alle 500 Stunden

Motoröl

Erster Ölwechsel

Die ersten 20 Stunden

Folgende Ölwechsel

Alle 100 Stunden

Zündkerze

Reinigung

Alle 100 Stunden

Austausch

Alle 300 Stunden

Reinigung des Dieselölbehälterfilters

Die ersten 20 Stunden

Reinigung des Dieselölfilters

Die ersten 20 Stunden

Reinigung des Wasserbehälterfilters

Alle 100 Stunden

Reinigung des Wassereintrittsfilters

Die ersten 20 Stunden

Reinigung des Schaumstoff-Luftfilters

des Motors

Alle 100 Stunden

Papierfilter des Motors

Reinigung

Alle 100 Stunden

Austausch

Alle 200 Stunden

Ventilatorriemen

Kontrolle der Spannung

Alle 50 Stunden

Austausch der Lanzendüse

Alle 200 Stunden

Reinigung des Reinigungsmittelfilters

Die ersten 20 Stunden

WICHTIG:

Diese Zeitabstände gelten für normale Betriebsbedingungen. Bei aussergewöhnlichen Anwendungen müssen die zwischenliegenden Zeitabstände verringert werden.

DEFEKTE - BEHEBUNG DER DEFESTE

DEFEKTE.	URSACHEN	BEHEBUNG DER DEFESTE
Der Benzinmotor läuft nicht an.	Der Motorumschalter steht auf OFF.	Den Umschalter auf ON drehen.
	Der Hebel des Benzinhabnes steht auf OFF.	Den Hebel auf ON drehen.
	Es fehlt Öl.	Den Ölstand kontrollieren und Öl bis zum Höchststand auffüllen.
Der Motor bleibt plötzlich oder nach einigen Sekunden stehen.	Es fehlt Benzin.	Den Benzintank auffüllen.
	Geringer Ölstand.	Öl bis zum Höchststand auffüllen
Die Pumpe läuft aber saugt nicht ab.	Zugedrehter Wasserhahn.	Den Wasserhahn aufdrehen.
	Aufgedrehter Reinigungsmittelhahn.	Den Reinigungsmittelhahn zudrehen.
Die Pumpe läuft aber erreicht nicht die nominale Leistung.	Der Filter des Wasserbehälters ist verstopft.	Den Filter reinigen.
	Die Pumpe saugt Luft an.	Die Ansaugleitung kontrollieren.
	Die Düse der Lanze ist verstopft.	Die Düse reinigen.
	Die Düse der Lanze ist abgenutzt.	Die Düse austauschen.
Bei betätigter Lanze erhöht und vermindert sich der Druck.	Die Düse ist verstopft.	Die Düse reinigen.
	Die Düse ist verformt.	Die Düse austauschen.
Dreht man den Wählschalter auf Heisswasser, schaltet sich der Heizkessel nicht an.	Es fehlt Dieselöl.	Den Dieselölstand im Tank überprüfen.
	Die Dieselölfilter sind verstopft.	Den Brennstofffilter reinigen.
	Der Ventilatorriemen ist entweder locker oder gebrochen.	Entweder die Spannung regulieren oder den Riemen ersetzen.
	Die Elektroden haben nicht den richtigen Abstand.	Die Anordnung der Elektroden kontrollieren.
Das Wasser ist nicht warm genug.	Geringe Leistung des Heizkessels.	Dieselölfilter reinigen.
Das Reinigungsmittel wird nicht ganz abgesaugt.	Der Reinigungsmittelfilter ist teilweise verstopft.	Den Reinigungsmittelfilter reinigen.
	Das Reinigungsmittel ist aufgebraucht.	Den Behälter mit Reinigungsmittel auffüllen.

BEMERKUNGEN: Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen, die zur Verbesserung des Produktes dienen, vorzunehmen und diese Bedienungsanleitung ohne vorherige Ankündigung neu zu bearbeiten. Es ist jegliche, auch nur teilweise Reproduktion ohne Erlaubnis des Herstellers verboten.

Español

CARACTERÍSTICAS HIDROLIMPIADORA

SKID FUEGO LS 2675 E

Presión	80 + 180 bar
Caudal a la máxima presión	1080 lt/h
Peso	220 Kg
Dimensiones de la máquina.	1150 x 650 x 830 mm.

MOTOR DE GASOLINA

Tipo	Honda GX 340 LXE
Potencia max	11 HP
R.p.m. max	3600/1'
Carburante: gasolina normal	
89 + 90 octanos mínimo.	
Consumo	3,2 lt/h.
Enfriamiento aire forzado	
Filtro de aire en seco	
Aceite	SAE 10 W - 40
Capacidad del depósito de gasolina	6,5 lt
Capacidad del carter de aceite	1,1 lt

BOMBA DE ALTA PRESION

Tipo	WS 151 /AA
Pistones	3
Presión	180 bar
Caudal max	1080 lt/h
Capacidad del carter de aceite	1,2 lt

Español

PARTE PRIMERA : OPERACIONES PRELIMINARES

PLACA DE IDENTIFICACION

Las principales características técnicas de su hidrolimpiadora están indicadas en la placa colocada a un lado de chasis (fig. 1).

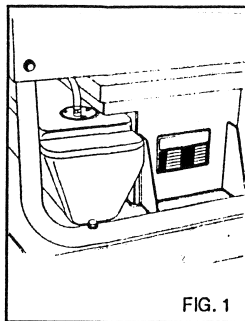


FIG. 1

PREPARACIÓN DE LA LANZA

(fig. 2)

- Conectar la prolongación de la lanza B a la pistola A.

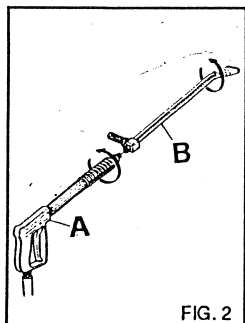


FIG. 2

COMBUSTIBLE

Llenar el depósito del motor de explosión con gasolina normal (fig 3), N.O. 89 - 90.

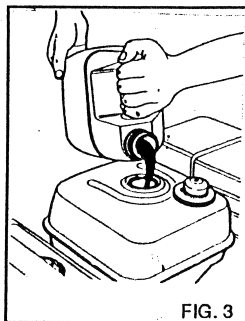


FIG. 3

Llenar el depósito de la hidrolimpiadora con gasóleo (fig 4).

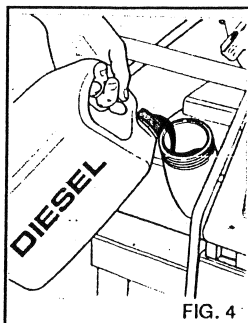


FIG. 4

IMPORTANTE

Durante el funcionamiento de la hidrolimpiadora, controlar periódicamente el nivel del gasóleo. El funcionamiento sin combustible puede causar daños a la bomba de gasóleo.

Español

CONEXION AL AGUA DE ALIMENTACION (fig 5)

- 1) Conectar el tubo de alimentación a la red A y al racor de la hidrolimpiadora B.
- 2) Verificar que la red de agua suministre la cantidad y la presión suficiente de agua para el funcionamiento de la hidrolimpiadora (2-8 BAR).
- 3) Conectar el tubo de alta presión a la Hidrolimpiadora C e a la lanza (fig. 6).

Temperatura máxima del agua de alimentación 50°C.

IMPORTANTE.

La hidrolimpiadora debe funcionar con agua limpia. El agua sucia y arenosa, los productos químicos corrosivos, provocan graves daños a la hidrolimpiadora.

DETERGENTE

Escoger entre la gama de productos aconsejados, el mejor adaptado al tipo de lavado a efectuar y diluirlo en agua según las indicaciones (fig 7). Llenar el depósito de detergente con el producto.

CONSEJOS PARA LA INSTALACION

ATENCIÓN

Los gases de salida de la hidrolimpiadora contienen óxido de carbono, por lo tanto no es recomendable que funcione en locales cerrados.

Si la hidrolimpiadora debe trabajar en un local cerrado se debe montar un tubo de salida de humos al exterior.

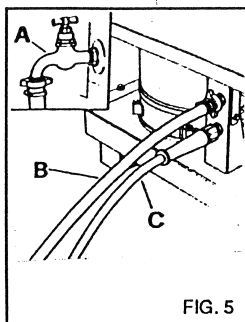


FIG. 5

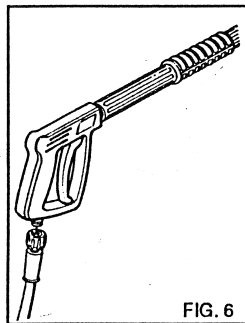


FIG. 6

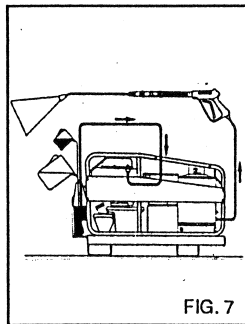


FIG. 7

Español

ATENCIÓN

No dirigir el chorro de agua sobre la hidrolimpiadora. Podría provocar graves daños (Fig. 8).

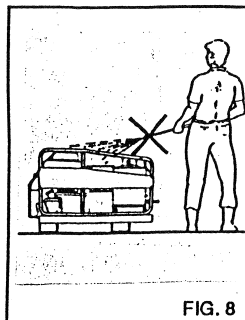


FIG. 8

LEVANTAMIENTO CON GANCHOS

Embragar la hidrolimpiadora tal como se indica en fig. 9.

PESO 220 Kg.

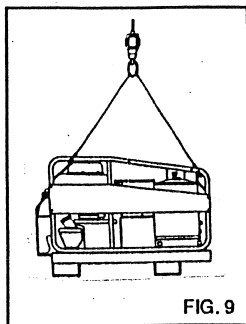


FIG. 9

LEVANTAMIENTO CON ELEVADOR

Para el levantamiento con elevador, colocar las palas en sus respectivos alojamientos (fig. 10).

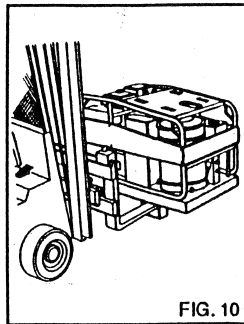


FIG. 10

Español

PARTE SEGUNDA: USO DE LA HIDROLIMPIADORA

CUADRO DE MANDOS (fig. 11)

- A - Grifo detergente
- B - Regulación de temperatura
- C - Llave de encendido

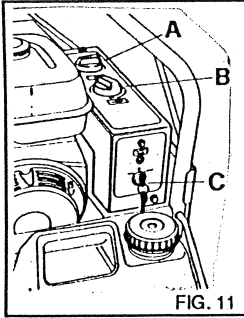


FIG. 11

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR DE GASOLINA

Poner en marcha el motor de gasolina procediendo como sigue:

- 1) Abrir el grifo de la gasolina A a la posición ON (fig. 12).
- 2) Colocar la palanca de arranque B en la posición ON (fig. 12). Si el motor está caliente o la temperatura ambiente es elevada esta operación no es necesaria.
- 3) Poner en marcha el motor de gasolina con su propia llave (fig. 11). También es posible poner marcha el motor manualmente tirando de la cuerda autoenrollable.

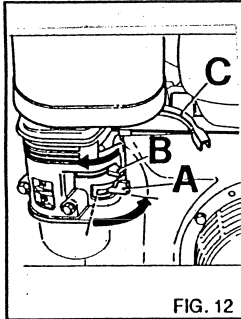


FIG. 12

- 4) Una vez puesto en marcha el motor colocar nuevamente en su posición inicial la palanca de puesta en marcha B (fig. 12).

PARO DEL MOTOR DE GASOLINA

Para parar el motor proceder como sigue.

- 1) Portar la llave de encendido en posición "0".
- 2) Cerrar el grifo de la gasolina en la posición OFF (fig. 12).

Español

PUESTA EN MARCHA DE LA HIDROLIMPIADORA

- 1) Abrir el grifo de alimentación de agua.
- 2) Poner en marcha el motor según indicado en el párrafo "PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR DE GASOLINA".

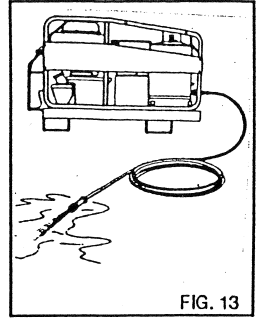


FIG. 13

IMPORTANTE

Para eliminar eventuales impurezas y infiltraciones de aire del circuito hidráulico, se aconseja hacer la primera puesta en marcha sin la lanza, dejando salir el agua durante algunos segundos (fig. 13).

Eventuales impurezas podrían obstruir la boquilla impidiendo un buen funcionamiento de la hidrolimpiadora.

- 3) Proceder al lavado apretando el gatillo de la pistola.

N.B. Soltando el gatillo se reduce el número de revoluciones del motor, apretando otra vez el gatillo se recupera el régimen normal.

- 4) Para el funcionamiento de la hidrolimpiadora con agua caliente, girar el selector a la posición deseada.
- 5) Para regular la presión del chorro actuar sobre el regulador de presión (fig. 14).

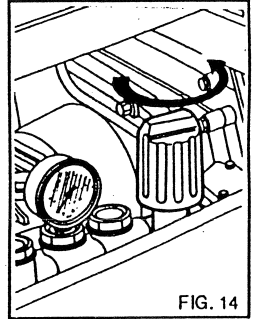


FIG. 14

PARO DE LA HIDROLIMPIADORA

- 1) Girar el selector de temperatura a la posición "0".
- 2) Hacer funcionar la hidrolimpiadora con agua fría por lo menos durante 30 segundos dando tiempo a enfriar la caldera.
- 3) Parar el motor según indicado en el párrafo "PARO DEL MOTOR DE GASOLINA".
- 4) Descargar la presión del agua en el tubo de alta presión apretando el gatillo de la pistola.

Español

CONSEJO PARA EL BUEN USO DE DETERGENTES

- 1) Emplear solamente detergentes líquidos.
- 2) Hoy que evitar absolutamente el uso de productos muy ácidos o muy alcalinos.
- 3) Aconsejamos usar nuestra gama de detergentes especialmente concebidos para el uso con hidrolimpiadora. Son productos de calidad que le harán ahorrar tiempo y dinero.

FASES OPERATIVAS PARA UN CORRECTO USO DE LOS DETERGENTES

- 1) Preparar la solución de detergente a la concentración más adaptada a la suciedad de la superficie a lavar.
- 2) Accionar la hidrolimpiadora, abrir el grifo de detergente y rociar la superficie a lavar con el producto, empezando de abajo a arriba.
- 3) Enjuagar abundantemente de arriba a abajo con agua caliente a presión sin olvidar ninguna parte de la superficie.

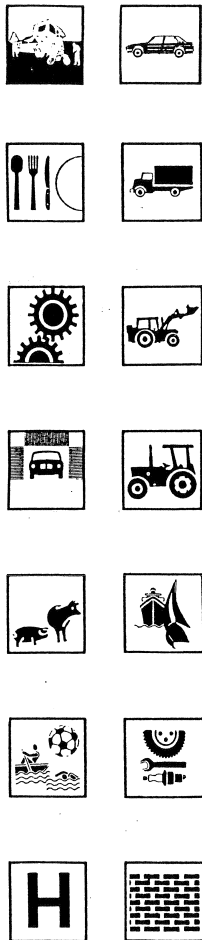


FIG. 15

Español

PRECAUCIONES CONTRA LAS HELADAS

Durante el período invernal la hidrolimpiadora no debe estar colocada a la intemperie. Al terminar el lavado la hidrolimpiadora deberá entrarse en un local caldeado. Si fuera imprescindible dejar la hidrolimpiadora a la intemperie por tiempo prolongado, se aconseja el uso de anticongelante para evitar graves daños en el circuito hidráulico.

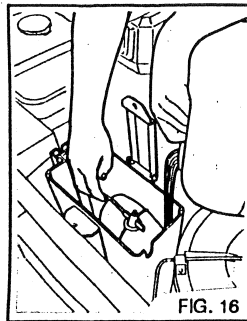


FIG. 16

OPERACIÓN PARA EL USO DE ANTICONGELANTE

- 1) Hacer funcionar la hidrolimpiadora con la alimentación agua cerrada hasta vaciar el agua del circuito hidráulico.
- 2) Parar la hidrolimpiadora.
- 3) Sacar las tapas de la máquina y del depósito de agua.
- 4) Verter en el depósito de agua aproximadamente 3 lts. de anticongelante (fig. 16).
- 5) Montar la tapas del depósito de agua y de la máquina.
- 6) Poner en marcha la hidrolimpiadora durante 30 segundos para hacer circular la solución.
- 7) Parar la hidrolimpiadora.

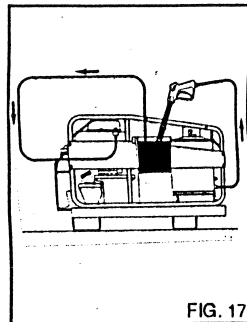


FIG. 17

Español

PARTE TERCERA: MANUTENCIÓN

ATENCIÓN

Efectuar todas las operaciones de mantenimiento con la hidrolimpiadora parada. Desconectarla de la red de agua..

CONTROL DEL NIVEL Y CAMBIO DE ACEITE DE LA BOMBA

Controlar periódicamente el nivel de aceite en la bomba de alta presión a través de la mirilla (fig. 18 A) ó la varilla de control de nivel (fig. 18 B).

Cambiar el aceite después de las primeras 50 horas de trabajo y sucesivamente cada 500 horas.

Actuar como sigue:

- 1) Desenroscar el tapón de descarga situado debajo de la bomba (fig.18 C).
- 2) Vaciar completamente el aceite en un recipiente.
- 3) Atornillar nuevamente el tapón de descarga y llenar con aceite por el tapon superior (fig. 19A) hasta el nivel indicado en la mirilla (fig.19 B). Emplear solamente aceite SAE 20 W/40. Cantidad de aceite necesario 1,2Lts.

CONTROL DE NIVEL Y CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR

Periodicamente controlar el nivel de aceite del motor sacando el tapón con el nivel de aceite incorporado (fig.20). Cambiar el aceite después de las primeras 20 horas de funcionamiento y sucesivamente cambiarlo cada 100 horas. Emplear solamente aceite SAE 20W/40. Actuar de la siguiente manera:

- 1) Sacar el tubo flexible de la descarga de aceite A (fig.21).
- 2) Sacar el tapon del tubo flexible B (fig. 21).
- 3) Sacar el tapon con la varilla de nivel de aceite (fig.20).
- 4) Vaciar completamente el aceite en un recipiente.
- 5) Volver a montar el tapon sobre el tubo flexible.
- 6) Introducir al aceite por el agujero superior y verificar el nivel del aceite con la varilla (fig. 20).

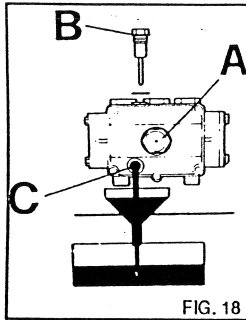


FIG. 18

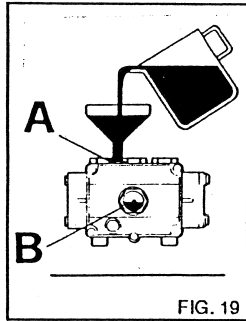


FIG. 19

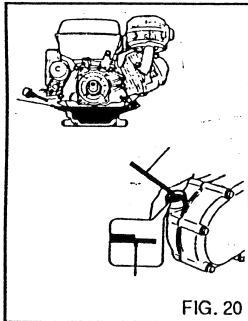


FIG. 20

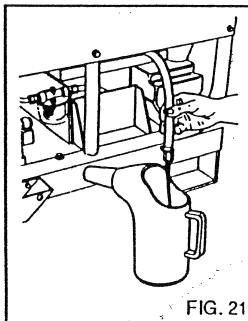


FIG. 21

Español

IMPORTANTE

Para el uso y mantenimiento del motor, consultar el libro de instrucciones alegado.

LIMPIEZA DE FILTROS

Filtro de gasoleo del depósito

Desmontar el filtro colocado a la entrada del depósito y limpiarlo periódicamente (fig. 22).

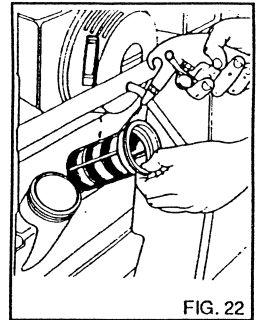


FIG. 22

Filtro del circuito de gasoleo

Desmontar el vaso del filtro y limpiar el filtro interno (fig. 23).

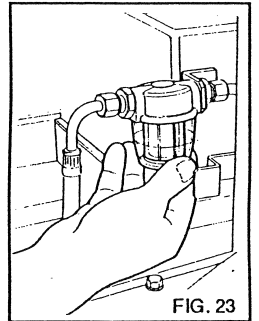


FIG. 23

Filtro de entrada de agua en el depósito

Periodicamente limpiar el filtro (fig.24).

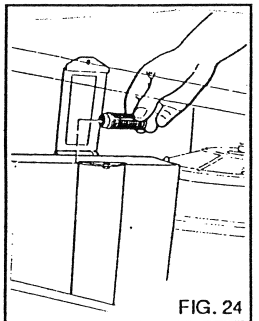


FIG. 24

Español

Filtro de agua en entrada de la bomba

Periódicamente limpiar el filtro (fig.25).

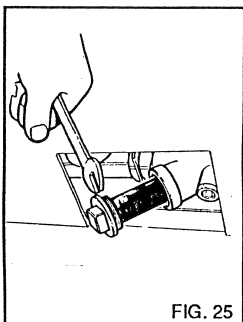


FIG. 25

Filtro de aire del motor (fig.26).

- 1) Desmontar la tapa C.
- 2) Sacar los filtros A - B.
- 3) Lavar con una solución de detergente el filtro de esponja A.
- 4) Limpiar el filtro de cartón B con aire comprimido.
- 5) Montar nuevamente los filtros y la tapa roscando las tuercas.

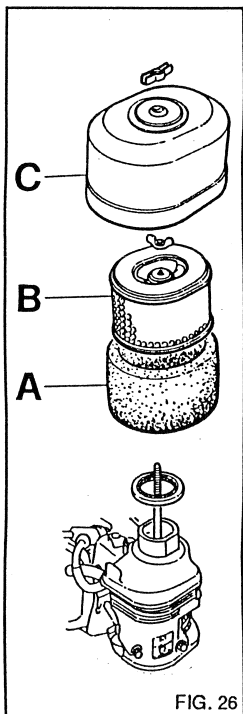


FIG. 26

CORREA DEL VENTILADOR

Controlar periódicamente el estado de la correa y la tensión (fig.27).

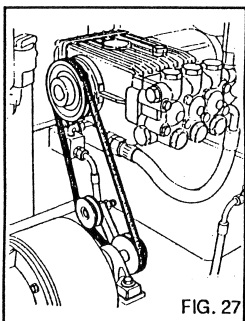


FIG. 27

Español

REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS

Limpiar y controlar periódicamente el desgaste de la boquilla y la correcta posición de los electrodos (fig. 28).

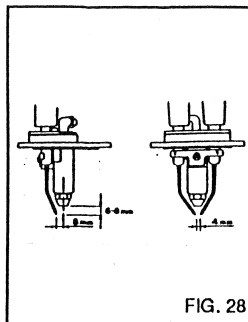


FIG. 28

DESINCRUSTACIÓN

Periódicamente es necesario efectuar la operación de descalcificación para desincrustar la caliza depositada en el interior del circuito hidráulico y especialmente en el serpentín, que queda obstruido con el tiempo.

ATENCIÓN

Esta operación debe ser efectuada por un Centro de Asistencia.

TABLA DE RESUMEN MANUTENCIÓN

Operación

Aceite bomba	
Primer cambio	Primeras 50 horas
Cambios sucesivos	Cada 500 horas
Aceite motor	
Primer cambio	Primeras 20 horas
Cambios sucesivos	Cada 100 horas
Bujía de encendido	
Limpieza	Cada 100 horas
Sustitución	Cada 300 horas
Limpieza filtro gasoleo del depósito	Primeras 20 horas
Limpieza filtro del tubo de gasoleo	Primeras 20 horas
Limpieza filtro agua depósito	Cada 100 horas
Limpieza filtro de entrada de agua	Primeras 20 horas
Limpieza de la esponja del filtro aire del motor	Cada 100 horas
Filtro de papel del motor	
Limpieza	Cada 100 horas
Sustitución	Cada 200 horas
Correa del ventilador	
Verificar tensión	Cada 50 horas
Sustitución boquilla lanza	Cada 200 horas
Limpieza del filtro de detergente	Primeras 20 horas

IMPORTANTE :














Estos intervalos son para condiciones normales de funcionamiento. Para trabajos duros y continuados, disminuir los intervalos de cada operación.

INCONVENIENTES - REMEDIOS

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
El motor de explosión no arranca.	El conmutador del motor está en posición OFF.	Colocar el conmutador en posición ON.
	El mando del grifo de gasolina está en posición OFF.	Colocar el mando en posición ON.
	Falta de aceite.	Controlar el nivel de aceite y rellenar a su nivel.
El motor se para de improviso o a los pocos instantes.	Falta de gasolina.	Lenar el depósito de gasolina.
	Nivel de aceite bajo.	Lenarlo hasta el nivel max.
La bomba gira pero no logra aspirar agua.	Grifo de la red cerrado.	Abrirlo.
	Grifo del detergente abierto.	Cerrarlo.
La bomba gira pero no alcanza la presión nominal.	Filtro del depósito de agua obstruido.	Limpiarlo.
	La bomba aspira aire.	Controlar el tubo de aspiración.
	Boquilla lanza obstruida.	Limpiarla.
	Boquilla lanza gastada.	Sustituirla.
Con la lanza abierta la presión disminuye y aumenta.	Boquilla obstruida.	Limpiarla.
	Boquilla deformada.	Sustituirla.
Colocando el selector en la posición agua caliente no se produce el encendido de la caldera.	Falta de gasoleo.	Verificar el nivel en el depósito.
	Filtro de gasoleo obstruido.	Limpiar el filtro de aspiración.
	Eléctrodos en posición incorrecta.	Controlar su correcta posición.
Agua no suficientemente caliente.	Escaso rendimiento de la caldera.	Limpiar filtro gasoleo.
Aspiración insuficiente de detergente.	Filtro de detergente parcialmente obstruido.	Limpiarlo.
	Detergente agotado.	Lenar el depósito con detergente.

NOTA: Con motivo de mejorar el producto, el constructor se reserva el derecho de aportar algunas modificaciones sin preaviso.
Está prohibida la reproducción, total o parcial de este manual sin la autorización escrita del fabricante.

Caratteristiche tecniche - Technical data

	<ul style="list-style-type: none"> Modello Model 		SKID FUEGO LS 2675 E		
	<ul style="list-style-type: none"> Motore Motor 		Honda Gx 340 Lxe		
	<ul style="list-style-type: none"> Potenza motore Motor power 	kW Hp	8,0 11,0		
	<ul style="list-style-type: none"> Pressione Pressure 	bar psi	70 ÷ 180 1015 ÷ 2600		
	<ul style="list-style-type: none"> Portata Flow rate 	l/h gph	680 ÷ 1080 179,5 ÷ 285,3		
	<ul style="list-style-type: none"> Consumo carburante Fuel consumption Potenzialità termica Thermal capacity 	kg/h gph kW	5,6 1,48 69		
	<ul style="list-style-type: none"> Temperatura uscita acqua Water out-put temperature 	°C °F	80 ÷ 120 176 ÷ 248		
	<ul style="list-style-type: none"> Serbatoio gasolio Fuel tank 	l gal	26 6,9		
	<ul style="list-style-type: none"> Serbatoio detergente Detergent tank 	l gal			
	<ul style="list-style-type: none"> Serbatoio anticalcare Descaling tank 	l gal			
	<ul style="list-style-type: none"> Tubo alta pressione High pressure hose 	m ft	10 33		
	<ul style="list-style-type: none"> Cavo Elettrico Power cable 	m ft			
	<ul style="list-style-type: none"> Spinta lancia Lance thrust 	N	42		
	<ul style="list-style-type: none"> Rumorosità Noise 	Lp dB (A) Lw dB (A)	87 101		
	<ul style="list-style-type: none"> Peso Weight 	kg lb	220 485		
	<ul style="list-style-type: none"> Dimensioni Dimensions 	cm in	117x68x87 46x26,8x34,3		



IP Cleaning S.p.A.

Sede Legale - Registered Office

Via delle Industrie, 33

26010 Vaiano Cremasco (CR) Italy

Tel. +39 0373 27951 - Fax +39 0373 278047

Sede Amministrativa - Administration

V.le Treviso, 63

30020 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy

Tel. +39 0421 205511 - Fax +39 0421 204227

www.ipcleaning.com info@ipcleaning.com

Member of



**INTERPUMP
GROUP**